



GOBIERNO DEL ESTADO DE HIDALGO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE HIDALGO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL- HIDALGO

**“LA HEGEMONÍA SOCIOCULTURAL POTENCIAL PARA REVITALIZAR
A LA LENGUA HÑAHÑU”.**

TESINA

MODALIDAD ENSAYO

NIDIA MAYRANI MENDIETA BIAY

IXMIQUILPAN, HGO.

FEBRERO 2022



GOBIERNO DEL ESTADO DE HIDALGO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE HIDALGO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL- HIDALGO

**“LA HEGEMONÍA SOCIOCULTURAL POTENCIAL PARA REVITALIZAR
A LA LENGUA HÑAHÑU”.**

TESINA

MODALIDAD ENSAYO

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADA EN
INTERVENCIÓN EDUCATIVA

PRESENTA:

NIDIA MAYRANI MENDIETA BIAY

IXMIQUILPAN, HGO.

FEBRERO 2022



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE HIDALGO
SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR Y SUPERIOR
DIRECCIÓN GENERAL DE FORMACIÓN Y SUPERACIÓN DOCENTE
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL-HIDALGO

UPN/CT/Of. No. 052/20221-I
DICTAMEN DE TRABAJO

Pachuca de soto, Hgo., 23 de enero de 2022.

C. NIDIA MAYRANI MENDIETA BIAI
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidenta de la Comisión de Titulación de esta Unidad, me permito informarle que, como resultado del análisis realizado a la Tesina Modalidad Ensayo Intitulada: "LA HEGEMONÍA SOCIOCULTURAL POTENCIAL PARA REVITALIZAR A LA LENGUA HÑAHÑU", presentado por su tutora *MTRA. ALICIA LUGO ÁNGELES*, ha sido **DICTAMINADO** para obtener el título de Licenciada en Intervención Educativa, al haber reunido los requisitos académicos establecidos al respecto por la institución.

Con base en lo anterior, tengo a bien informarle que puede ser presentado ante el H. Jurado que se le designará al solicitar su examen profesional.

ATENTAMENTE
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"


DRA. MARISOL VITE VARGAS
PRESIDENTA
H. COMISIÓN DE TITULACIÓN



C.c.p.- Depto. de Titulación.- Universidad Pedagógica Nacional-Hidalgo.
Documento válido por 60 días a partir de la fecha de expedición.

MVV/SCA/jahm

AGRADECIMIENTOS

¡Qué bonito es proyectarse una meta y después de unos años de esfuerzo y dedicación verla realizada...!

Llena de regocijo, amor, esperanza, agradezco a mis padres Régulo Mendieta Flores y Margarita Biay Cervantes, que a pesar de las adversidades siempre me dieron ánimo y apoyo incondicional para alcanzar esta meta académica, sin duda son mi más grande ejemplo y motivación para continuar cada día forjando nuevos proyectos a futuro.

Agradezco el apoyo incondicional de mis hermanos, Misael Mendieta Biay, por seguir cada uno de mis pasos, Marilyn Mendieta Biay, por apoyarme siempre y escucharme, y Mónica Mendieta Biay, por ser mi ejemplo a seguir y por todo tu apoyo. También doy gracias a los ánimos, risas y entusiasmo de mis bellos sobrinos, Mateo, Emily, Samara, Fernanda, Keiry y Diego.

Así mismo agradezco a esta casa de Estudios Universidad Pedagógica Nacional sede Ixmiquilpan, quien me abrió sus puertas durante 4 años de preparación académica, es un honor para mí ser egresada de esta Universidad porque me dio herramientas académicas para ponerlas en práctica. A cada uno de los docentes que me acompañaron en este trayecto y guiaron a adquirir conocimientos y aprendizajes basados en la Licenciatura en Intervención Educativa Línea específica Intercultural.

En especial quiero agradecer a mi tutora la Mtra. Alicia Lugo Ángeles, por su tiempo, observaciones, comentarios y valiosas aportaciones desde el momento en que comencé a desarrollar mi tesina. ¡Gracias maestra! sus enseñanzas y aprendizajes los llevaré guardados en mi mente y corazón.

Nidia Mayrani Mendieta Biay

ÍNDICE

PÁG

INTRODUCCIÓN

1. UN VALLE CON LOS OJOS CERRADOS, RAÍCES DE LA LENGUA HÑAHÑU

- 1.1. El hñahñu del Valle del Mezquital17
- 1.2. Lengua dominante versus lengua dominada: Hegemonía sociocultural23
- 1.3. Sí, No... ¿Por qué?27

2. EL DESPLAZAMIENTO DEL HÑAHÑU POR EL ESPAÑOL

- 2.1. El español y su dominio en la vida cotidiana de los jóvenes universitarios.39
- 2.2. Hegemonía sociocultural: Un cambio de ideas42
- 2.3. Una lengua al borde de desaparecer.....47

3. REVITALIZACIÓN: PUENTE CULTURAL PARA REFORZAR A LA LENGUA HÑAHÑU

- 3.1. El hñahñu como una necesidad para los jóvenes universitarios del Valle del Mezquital ..54
- 3.2. Fuerza y vitalidad: Lengua hñahñu.57
- 3.3. Con los ojos abiertos: Una nueva perspectiva60

CONCLUSIÓN

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

INTRODUCCIÓN

*Nubu da medi na'ra ñaki, ra xi mahi
da ndodo*

*Cuando muere una lengua la
humanidad se empobrece*

Anónimo

Lengua o lenguaje, dos términos insertos en el desarrollo social y cultural de los seres humanos. (Solianik, 2016) afirma que el lenguaje es un hecho social, el cual se interpreta como la capacidad que tiene el ser humano para expresarse y comunicarse, a través de diversos sistemas y signos orales o gestuales, además es un eslabón conector entre generaciones, un almacén que guarda experiencias colectivas. Mientras que, la lengua es un sistema de comunicación verbal y escrita. El ser humano coexiste y depende de estos dos aspectos en la cotidianidad, porque le permiten establecer conexiones sociales entre individuos.

Por tal motivo se vinculan entre sí. El lenguaje como la forma en que cada grupo étnico o social se expresa, y la lengua como instrumento de comunicación. Cada contexto tiene una lengua materna, una lengua natural, una segunda lengua y una lengua viva. La primera comprende, a la que el niño adquiere en su infancia, mientras que la lengua natural es aquella que se habla de forma espontánea, y la segunda lengua, es una lengua no nativa de un territorio.

Pero este escrito se centra en la última interpretación, “lengua viva”, es aquella que se resiste a un desplazamiento y a un dominio, lucha por estar presente en el desarrollo social de un individuo o grupo étnico. Y ¿Por qué se centra toda la atención en esta última? Es

porque el escrito versa sobre la lengua hñahñu, la cual se identifica como una lengua viva, a punto de desaparecer dentro del Valle del Mezquital, región del Estado de Hidalgo, en donde está presente en un nivel de habla bajo, específicamente en 15 jóvenes egresados de la Licenciatura en Intervención Educativa de la Universidad Pedagógica Nacional Sede Ixmiquilpan generación 2017-2021.

Para clarificar esta afirmación, se parte de un dominio entre lenguas. Español, lengua dominante y Hñahñu, lengua dominada. En este punto se delimita que la causante de este proceso es una hegemonía sociocultural, la cual reproduce esquemas de subordinación y dominio entre ambas lenguas. Otorga al español un prestigio, mientras que el hñahñu se subordina y domina en el contexto social de la población joven, al no considerarse como una lengua necesaria.

Un ejemplo de esta situación es que los mismos hablantes expresan que el español es la lengua más conveniente para satisfacer las nuevas necesidades comunicativas, así como la inserción a un trabajo, escuela o conexiones sociales. Porque establece su prestigio desde el nacimiento de las nuevas generaciones, convirtiéndose en la lengua materna.

Esto conduce a afirmar que es necesario revitalizar al hñahñu, otorgarle un valor y prestigio, porque constituye parte del patrimonio cultural, que merece estar presente en la sociedad, para que no se hable posteriormente de una lengua muerta, la cual hace referencia a una lengua que ya no existe en la expresión oral y escrita de un grupo o sociedad.

En términos generales el escrito “La hegemonía sociocultural potencial para revitalizar a la lengua hñahñu”, parte de un planteamiento inicial que es: “la poca presencia de la lengua hñahñu en 15 egresados de la Universidad Pedagógica Nacional”. El cual

condujo a indagar en las causas que intervienen en esta realidad, y surgen las siguientes interrogantes: ¿Cuáles son las causas que conducen a que la lengua hñahñu no esté presente? ¿El español desplaza al hñahñu? ¿Qué estrategias de intervención se pueden proponer para disminuir esta realidad?

Una vez que se analizó cada una de estas preguntas claves, se continuó con el desarrollo de una tesis que se basa en el proceso metodológico que propone Anguiano, y es “El dominio del español desplaza al hñahñu en las ideas de los jóvenes del Valle del Mezquital, porque no es una necesidad a causa de una hegemonía sociocultural”. La cual se sostiene a lo largo del escrito y tiene por intención brindar una base sólida a partir de razonamientos teóricos y empíricos que argumentan que esta realidad se encuentra presente en el desarrollo social y cultural de estos jóvenes, y así concientizar en la importancia y necesidad hablarla.

Y para su desarrollo, se parte de tres apartados, cada uno consta de tres sub apartados. El primero; Un Valle con los ojos cerrados, raíces de la lengua hñahñu. En él se argumenta que los jóvenes del Valle del Mezquital viven con los ojos cerrados ante el desplazamiento del hñahñu por causa de una hegemonía sociocultural que crea una relación de poder entre una lengua dominante, español y una dominada, hñahñu, y se deja al descubierto que está última poco a poco pierde valor e importancia, porque el español satisface el proceso de comunicación y predomina en el actuar diario. También se clarifican algunas bases conceptuales que pueden interferir en la forma en que se percibe, como es, por qué en la actualidad se identifica como lengua indígena y no lengua materna, o porque se trabaja el término hñahñu en lugar de otomí.

El segundo apartado es el desplazamiento del hñahñu por el español. Este se centra en el desplazamiento del hñahñu y se plantean algunas causas o situaciones que permiten dilucidar esta realidad, con el fin de generar en los jóvenes el deseo por cuestionar y no dejar que una lengua viva desaparezca para siempre, así mismo se profundiza en el significado de hegemonía sociocultural.

El último apartado lleva el nombre de Revitalización: Puente cultural para reforzar a la lengua hñahñu. En él se enfatiza que la hegemonía sociocultural adquiere un papel importante en el dominio del español y el desplazamiento del hñahñu, por tal motivo se propone la idea de revitalizar a esta lengua, es decir otorgarle fuerza y vitalidad a partir del uso diario y de su conocimiento, con el fin de que no desaparezca de las ideas y vida social de los jóvenes del Valle del Mezquital.

Ahora bien, se considera importante referir que el propósito de este trabajo, es sensibilizar a los 15 jóvenes, sobre la importancia de aprender, comprender y querer al hñahñu, no solo como una lengua, sino como parte de su lenguaje, el cual como se clarifica al principio, comprende al eslabón conector entre generaciones.

Por ello, desde el papel como interventora educativa en la línea específica intercultural, se adquiere el compromiso por argumentar las causas que se consideran están presentes en esta realidad, y se pretende que, con las aclaraciones y argumentos vertidos a lo largo de estas líneas, se genere un juicio crítico que se base en revitalizar al hñahñu a partir de su conocimiento y uso.

Como último punto, se destaca que el escrito se desarrolla para concluir el grado de Licenciada en Intervención Educativa, en la línea específica intercultural, la cual tiene por

objetivo formar un profesional de la educación capaz de desempeñarse en diversos ámbitos del campo educativo, a través de la adquisición de competencias generales, que le permitan transformar la realidad educativa por medio de procesos de intervención. Así mismo se enfatiza que la modalidad de titulación es: Tesina Modalidad Ensayo Argumentativo, la cual tiene como intención, presentar juicios personales sobre un aspecto de la realidad social y educativa, cuya profundidad y extensión se basa en el tratamiento de variables (UPN, 2005).

1. UN VALLE CON LOS OJOS CERRADOS, RAÍCES DE LA LENGUA HÑAHÑU

La gente que entiende su lengua hñahñu, escucha al espíritu del monte en sus sueños, en ellos el pide que no olviden nunca que él vive en cada garambullo, en cada retoño de maguey, en cada espina, en cada pájaro, en todo lo que tiene vida y sobre todo en la palabra y memoria de los viejos otomíes.

Pérez león

Cierra los ojos por un momento... ¿Qué ves? La respuesta es “nada”. ¿Cierto? Al cerrar los ojos una conexión directa con la realidad se pierde, lo que disminuye la percepción ante el manejo de diversas ideas, y esto conduce a plantear la siguiente interrogante. ¿Por qué un Valle con los ojos cerrados? Es porque hace alusión al Valle del Mezquital, en donde se construye una realidad oculta bajo un espacio con los ojos cerrados y es; el desplazamiento de la lengua hñahñu, la cual a pesar de que se ubica entre las primeras lenguas con mayor número de hablantes en México, desde hace años su situación lingüística se encuentra ante un panorama apabullante de desplazamiento (López,2016). Esto a causa de una hegemonía sociocultural. Este término hace alusión a la dominación que ejerce una cultura dominante sobre una dominada. Por tal motivo se establece que genera una relación de poder entre una lengua dominante, español y una dominada, hñahñu.

Por consiguiente, con el transcurrir del tiempo el hñahñu se desplaza por el español, el cual adquiere un valor importante en “las relaciones de poder, los intereses económicos, los cambios políticos, los cambios sociales y tecnológicos” (López,2016, pág. 22). Es decir,

toma un papel preponderante en la sociedad en diversos sectores, como escuelas, oficinas, campañas publicitarias y redes sociales.

Establece un dominio, que se visualiza en el discurso y formas de expresión, porque se convierte en una lengua necesaria. Un ejemplo de esta situación es que, al entrar a redes sociales, la mayoría de los slogans están en español, al ingresar a oficinas públicas, las personas que dan servicio hablan en español, los maestros al frente de instituciones educativas se dirigen al alumnado en español. Por tal motivo el hñahñu deja de ser una lengua necesaria en el proceso de comunicación, además el español se convierte en una lengua natural, porque se habla de forma espontánea y adquiere un valor importante en la cotidianidad.

Y hoy en día los mismos hablantes del hñahñu expresan que “el español es el idioma más conveniente para satisfacer las nuevas necesidades comunicativas en ciertos contextos, como es el caso de la escuela, el uso de la web o la búsqueda de trabajo fuera de las comunidades” (García, 2016, pág. 4). Desde esta perspectiva consideran que el español es necesario en su actuar diario, porque permite mejores oportunidades de trabajo y acceso a los sectores educativos. Entonces, en este punto se cuestiona. Si los hablantes de esta lengua consideran que el español es más necesario. ¿Qué pasa con aquellos que no hablan hñahñu y solo hablan español?

Sin duda pierden interés en ella e incluso pueden llegar a considerarla poco necesaria. Pero en este punto se cita que sí es necesaria, porque da identidad, la cual hace alusión a “un conjunto de repertorios culturales interiorizados (representaciones, valores, símbolos), a través de los cuales los actores sociales (individuales o colectivos) demarcan sus fronteras y se distinguen de los demás” (Giménez, 2002, pág. 10). En este sentido, la lengua constituye

parte de la identidad porque se transmite de generación en generación, además de que conforma la historia de los antepasados y permite que exista una diferencia social entre un grupo y otro. Por ello, el presente escrito se centra en la población joven, específicamente en 15 jóvenes egresados de la Licenciatura en Intervención Educativa de la Universidad Pedagógica Nacional sede Ixmiquilpan.

Se considera que son los jóvenes quienes tienen el poder de revitalizarla y perpetuar su presencia en las próximas generaciones. Es cierto que es una tarea compleja porque hoy en día existe “un número cada vez mayor de situaciones comunicativas en que el español sustituye al hñahñu como lengua de relación” (Hamel, De Suárez, & Cruz, 1988, pág. 102). Y adquiere poder dentro de las ideas y desarrollo social de los jóvenes, porque domina en el proceso de comunicación.

Por esta razón se expresan en español, porque es la lengua que adquieren en su infancia, además hoy en día toma el papel de lengua materna. Anteriormente la lengua hñahñu adquiriría este lugar, pero con el transcurrir del tiempo se denomina principalmente como lengua indígena, aunque continúa siendo una lengua materna para adultos mayores o para aquellos que la aprenden como primera lengua.

Para dilucidar mejor esta vertiente, es conveniente comprender el concepto de lengua materna y lengua indígena. La lengua materna es “la primera lengua que se adquiere en el hogar y en la infancia” (Puentes, 2007, pág. 40). Por otra parte, la lengua indígena “es aquella que se conserva intacta en expresión y constituye un conjunto de vocablos culturales” (Alirbmem, 2012, pág. 1). Con esto se sostiene que el español es en la actualidad una lengua materna, porque es la primera que se aprende en la infancia, lo cual ocasiona que la transmisión del hñahñu se irrumpa entre generaciones... por tal motivo de los 15 jóvenes,

solo 2 hablan la lengua hñahñu, porque desde su infancia adquirieron como primera lengua el español (Garcia,2014, pág. 75). Para sustentar la idea, se destacan tres respuestas sobresalientes a la siguiente pregunta. ¿Cuál es la primer lengua que aprendiste de niño(a) Español o Hñahñu? Obtenidas de una entrevista que se realizó a estos jóvenes.

La primera lengua fue español, pues es la lengua que más se habla (Daniel, 2022).

No hablo la lengua hñahñu, por lo tanto, la primera lengua que aprendí es español, porque es el idioma que más se habla en México (Amin, 2022).

Hablo en un 60% a lengua hñahñu, pero la primera lengua que aprendí es español, porque es el idioma por el cual todos nos comunicamos en nuestro país, y el hñahñu lo aprendí por mis abuelos paternos ya que ellos no hablaban nada de español (López O. , 2022).

Esto deja a la luz que el español predomina en la cotidianidad, y ocasiona que los jóvenes vivan con los ojos cerrados ante el desplazamiento del hñahñu, lo cual se convierte en una realidad casi silenciosa, porque muestran poco interés por él, al no considerarlo necesario en el proceso de comunicación, a excepción de que exista una demanda de interés por aprenderlo, como es el caso del C. López, el cual refiere que aprendió a hablar la lengua por sus abuelos, pero. ¿Por qué no existe una demanda de interés por aprender la lengua hñahñu por el simple hecho de que constituye parte del patrimonio cultural?

Esta pregunta tiene que trastocar los corazones y visualizar que al no existir una necesidad por aprender hñahñu, se deja de lado. Y con ello las diferencias socioculturales

lingüísticas se vuelven casi nulas. En este punto se refiere que esto es por causa de una hegemonía sociocultural que establece que “el dominio de una lengua supone el dominio de su cultura” (Solianik, 2016, pág. 46). Entonces al dominar esta lengua, se pierde parte de las diferencias socioculturales de este grupo. Solianik (2016) afirma que: “cada lengua posee un “modelo” único, segmenta la realidad a su manera e impone esta segmentación del mundo a todos los que hablan esta lengua” (pág. 44). Entonces al desplazarse se pierde la forma de interpretación de esta lengua indígena.

Por este motivo, es vital que se vea al hñahñu como una lengua necesaria que da sentido de pertenencia, además de que permite crear un “vínculo de desarrollo conceptual y cognitivo que incorpora al sujeto en una cultura determinada, y lo posibilita para aprender a construir una visión del mundo, una forma de concebirlo, pensarlo y expresarlo” (Hernández, 2010, pág. 26). Así mismo se entenderá que no es solo una lengua de comunicación, sino que en ella se transmiten conocimientos y experiencias culturales que con el transcurrir de los años construyen y otorgan identidad a este grupo indígena, porque es a través de la palabra en dónde se marca la fuerza y naturalidad de comunicar tradiciones y costumbres.

En términos generales, se argumenta que los 15 jóvenes viven en un espacio con los ojos cerrados, porque no perciben que el dominio que ejerce el español “determina sin duda alguna el desplazamiento y la poca vitalidad del hñahñu... y con el paso del tiempo, este desplazamiento agranda sus pasos” (García, 2014, pág. 64). Por esta razón, la intervención tiene que ser ahora, porque con el transcurrir de los años las poblaciones jóvenes dejan de hablar hñahñu y con ello desaparece una cantidad enorme de conocimientos culturales que

se basan en esta lengua, como son: historias, anécdotas, canciones, tradiciones, formas de expresión, ideas y pensamientos.

Y para disminuir esta realidad, es urgente reconocer, rescatar, preservar y fortalecer a esta lengua indígena. Pero ¿Cómo hacer esto? Se necesita primero comprender que existe un desplazamiento en las ideas, relaciones sociales y en la forma en que se cree si es pertinente o no hablarla, una vez que se concientice esto se puede pasar al siguiente paso que es generar un pensamiento crítico que se centre en revitalizar.

Es decir, otorgarle mayor valor y vitalidad, en este punto no se rechaza la idea de que es una tarea difícil, sin embargo, es posible. Es importante destacar que esta realidad se percibe como algo silencioso porque poco a poco los jóvenes dejan de interesarse por ella. De ahí que es necesario el pensamiento crítico sobre esta realidad, y para hacerlo es conveniente primero analizar algunos factores claves como son: el dominio del español, el desplazamiento de la lengua hñahñu en las ideas de los jóvenes y el papel que juega la hegemonía sociocultural dentro de este proceso.

Pero antes de adentrarse a cada una de estas vertientes de análisis se considera necesario describir el espacio geográfico sobre el que se centra el presente escrito, el cual es la Universidad Pedagógica Nacional sede Ixmiquilpan, ubicada en el Valle del Mezquital, lugar que tiene una fuerte inclinación sobre esta lengua, y retomarlo, permitirá conducir al lector a identificarse con este espacio y con ello centrarse en la necesidad de hablar la lengua hñahñu, para que posteriormente se concientice sobre aquellas estructuras sociales que debilitan su práctica y así se logre escuchar a esta lengua, la cual grita que no se deje morir, que se escuche al espíritu del monte que exige que no se olvide nunca, porque en ella vivieron

y murieron los antepasados que dieron vida e historia al Valle del Mezquital (Pérez l. M., 2013, pág. 7).

1.1. El hñahñu del Valle del Mezquital

*Bienaventurados los otomíes porque
de ellos es el Valle del Mezquital*

Rivas Paniagua



*El mezquite, generoso árbol que otorga alimento al otomí y da su nombre al valle
(Guerrero)*

La Universidad Pedagógica Nacional (UPN) Sede Ixmiquilpan, se ubica en el Valle del Mezquital, región del Estado de Hidalgo y conforma una microrregión compuesta por 27 municipios (Alcántara, Fierro, & Rios, 2006). De los cuales 13 se consideran como los más representativos por sus condiciones económicas, culturales e inclusión de población rural y urbana, como son; Actopan, Alfajayucan, El Arenal, El Cardonal, Chilcuatla, Emiliano Zapata, Ixmiquilpan, Mixquiahuala, Nicolás Flores, Progreso, San Salvador, Santiago de Anaya y Tasquillo. El total de la población de estos municipios es de 317,531 habitantes...

de ellos el 20% de la población son indígenas otomíes, aunque ellos se autodenominan hñahñus (Orozco, 2006, pág. 3).

Esta información permite sustentar que el hñahñu se habla en el Valle del Mezquital, pero el porcentaje de hablantes disminuye con el pasar de los años, porque se observa que, de la cantidad total de la población de estos municipios, solo el 20% habla esta lengua. otro ejemplo, es el Cardonal, un municipio del Valle del Mezquital, el cual cuenta con un total de 18,347 habitantes, de ellos el total de hablantes de la lengua hñahñu es de 9,994 (Lugo, 2015, pág. 20). Es decir, 8,353 habitantes no hablan esta lengua, lo que permite sustentar que día a día desaparece. Y al delimitar al grupo de jóvenes a quién se dirige este escrito, se destaca que de los 15 egresados (a) de UPN de la generación 2017-2021 solo 2 hablan la lengua hñahñu.

Por esta razón, es necesario crear una alternativa de solución que se base en revitalizar a la lengua hñahñu dentro de la cotidianidad y en el lenguaje de los jóvenes, para que se vea como una lengua necesaria, porque de no hacerlo, el dominio que ejerce el español ocasionará que “el hñahñu se fracture con el desconocimiento de los significados de la simbología del conocimiento de los padres y abuelos” (León P. M., 2013, pág. 7). Es decir, perderá presencia en el lenguaje de estos jóvenes, el cual se constituye como un eslabón conector entre generaciones (Solianik, 2016, pág. 10).

Esto constituye el principal motivo por el que se debe discutir y crear un pensamiento crítico, en donde se cuestione y no se deje que la hegemonía sociocultural desaparezca a esta lengua indígena. Pero antes, es pertinente primero comprender algunas bases conceptuales que pueden modificar la forma en que se interpreta, por ello, se destaca que existen dos términos para denominar a esta lengua los cuales son;

- **Hñahñu:** De Hña significa “hablar”, Hñu “nariz”, es decir los que hablan la lengua nasal.
- **Otomí:** La palabra otomí significa, inquieto, nómada, valiente, hombre tigre, flechadores de pájaro. (Cruz, 2010, pág. 18)

El término otomí hace referencia al grupo étnico o a la persona que habla la lengua hñahñu. Algunos autores mencionan que “otomí proviene de otomítl nombre de su primer caudillo y sus hijos y descendientes se llaman otomíes” (Lázaro, 2017, pág. 13). Mientras que hñahñu refiere al nombre que le otorgan los mismos hablantes a esta lengua, en este sentido “muchos sugieren llamarle hñahñu porque así se le llama en el Mezquital” (Lastra, 2006, pág. 56). Por esta razón, a lo largo del escrito se retoma el término hñahñu para denominar a esta lengua indígena, porque es el nombre que el mismo otomí denomina para referirse a ella dentro del Valle del Mezquital.

Otro punto a considerar es que se concibe como un sistema de signos de comunicación compleja por sus características: nasal, glotal y tonal (Cruz, 2010, pág. 12). Es decir que tiene un grado de dificultad al pronunciar cada palabra, porque cada una se basa en su característica, por ejemplo;

- Nasal: las palabras se pronuncian con la ayuda de la nariz, ejemplo: pädi (conozcas).
- Tonal: Es importante la pronunciación porque con solo cambiar el tono de cualquier sílaba el significado de la palabra puede cambiar, ejemplo: Thuhú (hambre), Thúhu (canción), Thuhu (nombre).
- Glotal: El corte al momento de pronunciar cada palabra, ejemplo K’ani (quelite) (Cruz, 2010).

Se puede referir que esta lengua se convierte en un elemento fomentador de cultura y comunicación porque tiene su propia forma de expresión y sus características gramaticales, pero al no saber pronunciar cada palabra se vuelve difícil para aquellos que no saben hablarla.

Y en términos personales, se destaca que esto se convierte en un efecto de la hegemonía sociocultural que establece el dominio del español, porque los jóvenes desde su infancia aprenden esta lengua como primera y el hñahñu pierde presencia en su lenguaje y causa que solo sean oyentes, es decir escuchan esta lengua indígena entre las generaciones adultas, pero entre ellos se comunican en español.

Pero en este punto se afirma que este dominio se impregna como un chip en sus ideas. En otras palabras, esta idea surge desde tiempo atrás y viene junto con la castellanización, la cual “desdeña el uso de la lengua mayoritaria en la comunidad y afirma el poder y el prestigio del español.” (Terborg & Landa, pág. 12). Esto ocasionó que las personas adultas sufrieran un cambio drástico en su desarrollo social, porque dejaron de hablar su lengua materna. Algunos refieren que al ser niños el maestro les pegaba en las manos o castigaba, para que dejaran de hablar hñahñu y solo hablaran español, por esta razón muchos adultos dejaron de transmitir esta lengua a las generaciones jóvenes y causó que crecieran con la idea de que es una lengua poco necesaria.

Adicionalmente a esto las instituciones educativas de aquel tiempo le daban mayor importancia “a la alfabetización junto con la castellanización”. (Terborg R., 2016, pág. 3). Porque la castellanización instauraba al español como la única lengua válida para la enseñanza (Hamel E. , 2003). Es decir, adquiriría un valor superior al hñahñu, esto provocó que con el transcurrir del tiempo las nuevas generaciones crecieran con el ideal monolingüe

de español, porque las personas precedentes a ellos tuvieron que responder a las necesidades socio-lingüísticas-culturales que trajo consigo el proceso castellanizador.

Y por esta razón, hoy en día su desplazamiento va en aumento. Además, otro punto importante a resaltar de este proceso es que produjo esquemas de subordinación y dominio que causaron “que muchos se avergonzaran de sus raíces y negaran lo propio para impregnarse de nuevas formas de vida, así como de un lenguaje distinto” (León E. L., 2019, pág. 64).

Y hoy en día el desconocimiento de esta lengua está presente y causa que los maestros bilingües tengan mayores exigencias hacia sus alumnos, sin embargo al hacer esto, algunos docentes e intelectuales indígenas “reproducen esquemas de subordinación y “castigo” por no expresarse de manera “correcta” en hñahñu; esto ocasiona desinterés e incluso negación de las generaciones más jóvenes por hablar la lengua” (García V. , 2016, pág. 11).

De ahí que, no intenten aprender esta lengua. No obstante, se puede visualizar que el hñahñu resiste a su desplazamiento y lo hace a partir de la voz de sus hablantes adultos. Se afirma esto, porque al estar en convivencia con algunos adultos del municipio de Cardonal e Ixmiquilpan Hidalgo, ambos pertenecientes al Valle del Mezquital se logra escuchar algunas conversaciones en hñahñu, incluso en una entrevista informal que se realizó con la intención de saber que piensan sobre la lengua, algunos refieren lo siguiente:

“Considero que la lengua hñahñu es importante porque es parte de la identidad que nos han dejado nuestras familias” (Morgado, 2020)

“Pienso que la lengua hñahñu es importante, pero yo solo la hablo con personas de mi edad, porque mis hijos ya no la saben, porque nunca les hablé en hñahñu, anteriormente nuestros padres abuelos la hablaban por eso la hablamos, pero pues ahora los jóvenes, niños ya no”. (Sánchez, 2020)

Entrevista realizada a 10 adultos en edades de 40-50 años. Año 2020. Intención de un proyecto de animación sociocultural

Ambas respuestas permiten sostener el argumento anterior, así mismo se enfatiza en lo que dice la C. Sánchez, es verdad que cada vez son menos los jóvenes que saben hablar hñahñu, por lo tanto, se puede advertir que al disminuir la población adulta hablante de esta lengua, desaparezca y los únicos que pudieran detener a la hegemonía sociocultural que establece el dominio del español, son los jóvenes.

Así que, es pertinente que se rehúsen a imaginar que una lengua tan rica de cultura se pierda, es claro que es compleja por el uso gramatical y de sonido como es el tonal, que se basa en el tono, o lo glotal que es el corte en el momento de pronunciar cada palabra (Cruz, 2010). Pero estos dos aspectos no impiden conocerla. Es necesario que, como sujeto perteneciente al Valle del Mezquital, defienda la lengua hñahñu, porque sin duda alguna, los padres, abuelos y bisabuelos de las generaciones jóvenes, exigen que sus hijos, nietos y bisnietos aprendan su lengua, para que de ese modo transmitan parte de su historia.

Y para entender que es pertinente modificar las ideas de los jóvenes y preservar a la lengua hñahñu. Se necesita comprender que existe un dominio, pero qué se puede modificar internamente, a partir del deseo por aprenderla y verla como una lengua necesaria que no

solo se puede emplear como medio de comunicación, sino que va más allá, porque da identidad, además de que guarda una historia cultural.

1.2. Lengua dominante versus lengua dominada: Hegemonía sociocultural

El español; impone su dominio en las relaciones sociales y en las ideas de los jóvenes, al ser una lengua necesaria en el proceso de comunicación. El hñahñu; se desplaza por la lengua dominante al no considerarse necesaria y se posiciona en un espacio poco favorable para su desarrollo. Hegemonía sociocultural; hace referencia a la dominación que ejerce una cultura sobre otra.

Sobre estos tres conceptos se centra este subtema y se profundiza en cada uno de ellos, con el fin de vislumbrar cómo el dominio del español desplaza al hñahñu en las ideas de los jóvenes del Valle del Mezquital a causa de una hegemonía sociocultural y se consideran de la siguiente manera.

1. Lengua dominante, español: Establece su presencia en los procesos económicos, sociales y culturales, por tal motivo los hablantes de una lengua indígena como es el hñahñu tienen que apropiarse de la lengua hegemónica (en este caso español), con el fin de comunicarse y conseguir mejores accesos a trabajos, escuelas y grupos sociales, con ello se sostiene que esta lengua “determina sin duda el desplazamiento y la poca vitalidad del hñahñu” (García, 2014, pág. 64).
2. Lengua dominada, hñahñu: Se encuentra en un constante desplazamiento, por causa de una hegemonía sociocultural que impone prejuicios y estigmas de subordinación que llevan a los jóvenes a pensar que no es necesaria. Por tal motivo, está presente

más en generaciones adultas que en las jóvenes, lo que ocasiona que pierda fuerza y su transmisión se debilite.

Esto se traduce como una situación de conflicto entre el español y el hñahñu, porque la primera busca dominar y estar presente en todos los procesos, sociales y culturales de los grupos, y la segunda busca resistir, por tal motivo ambas luchan por adquirir un lugar predominante en el actuar diario y por la correlación de fuerzas el español domina, esto ocasiona que la segunda lengua se desplace en varias de sus funciones y usos. Por esta razón a pesar de ser originariamente la lengua materna, se constituye actualmente en una segunda lengua o en una lengua de adquisición simultánea. (Lozano, 2008). Sin embargo, es inaceptable esta realidad, es por ello que se ha de discutir e intervenir para que no se desplace.

Hasta este punto se refiere que existe un dominio que deja al español como lengua dominante y al hñahñu como lengua dominada a causa de una hegemonía sociocultural. Si bien este término se refiere al inicio del texto, se considera factible profundizar en lo que significa, por tanto, se destaca que hegemonía: “Deriva del griego eghesthai, que significa “conducir”, “ser guía”, “ser jefe”, “estar al frente”, “comandar” o “gobernar” (Cortés, 2014, pág. 3). Mientras que lo Sociocultural: “Engendra sistemas artificiales complejos y arbitrarios que regulan la conducta social y cultural” (Carrera & Mazzarella, 2001, pág. 3).

Entonces, el término hegemonía hace alusión a un dominio, y lo sociocultural refiere a cualquier proceso o fenómeno que tenga relación con los aspectos sociales y culturales de un grupo. Al unir ambos términos se destaca hegemonía sociocultural, la cual se define como una dominación ejercida de una cultura dominante hacia una cultura dominada, que cambia

las estructuras en las que se maneja esta última, además se sostiene que “no es estática ni inmodificable, por el contrario, existe como un proceso vivo articulador de dominación” (Rauber, 2015, pág. 3). Antes de continuar, se destaca en este punto que el término se construye a partir de dos referentes, porque el concepto no se encuentra en algún texto. En comparación está hegemonía cultural.

Ahora bien, la hegemonía sociocultural juega un papel importante en la dominación que ejerce el español por el hñahñu, porque como se refiere se basa en un dominio social y cultural, en donde el español se construye como un dominio social, porque toma posición en la forma de comunicación de los jóvenes, es decir, entra en sus relaciones sociales y en sus ideas. Por tanto, el hñahñu se encuentra ante un panorama complejo, porque no logra detener el proceso que cambia su transmisión de generación en generación y con ello se desplaza.

Para sustentar esta idea, Gramsci (1984) refiere que “la tarea de la cultura hegemónica es dominar y la de la cultura subalterna es resistir.” (pág. 4). Es decir, el español domina, mientras que el hñahñu busca resistirse y continuar presente en la voz de sus hablantes, sin embargo, con el transcurrir del tiempo cada vez son menos, esto conduce a concretar que en un futuro próximo puede desaparecer.

Pero ¿Qué hacer para que esta lengua no se pierda? Es necesario como primer punto, escuchar a adultos mayores, porque son ellos quienes tienen el poder de enseñarla. Así mismo es adentrarse a otros parámetros, como la educación bilingüe cuyo objetivo es “la reflexión sobre las formas y los usos de la lengua y propicia el aprendizaje de la práctica del lenguaje que no necesariamente se adquiere en la familia o en la comunidad” (Mezquite, y otros, 2011, pág. 15).

También se puede tomar en consideración a algunas asociaciones e instituciones bilingües que tienen como intención fomentar el aprendizaje de lenguas indígenas, tal es el caso de, “Hñahñu batsi”, “Xuua Doni”, entre otras pertenecientes al Valle del Mezquital, como el caso de UPN sede Ixmiquilpan, la cual hasta hace poco contaba con la Licenciatura en Educación Preescolar y educación primaria para el medio indígena, Plan 1990, cuyo propósito es “revalorar las culturas y lenguas indígenas a través de diferentes estrategias y acciones educativas” (Lorenzo, 2001, pág. 52). Y a pesar de no estar presente en la actualidad, se puede recurrir al plan y programas, en él se obtendrán algunas propuestas de intervención para la enseñanza y aprendizaje de lenguas indígenas como es el caso del mapa curricular el cual cuenta con una línea en antropología lingüística, que se basa en lenguas, grupos étnicos en la escuela y sociedad nacional (Mapa curricular plan, 1990).

Esto conduce a clarificar que no solo en la familia o comunidad se puede aprender esta lengua, sino que existen otros espacios. Pero, es importante advertir que hay algunas instituciones bilingües que poco a poco dejan de transmitir conocimientos de esta índole a causa de la hegemonía sociocultural.

Se refiere esto, porque el español domina en el proceso de enseñanza aprendizaje, es decir que para promover el hñahñu se necesita realizar campañas publicitarias en español y hñahñu, pero sin duda esta primera lengua domina, porque es la que predomina en el proceso de comunicación, un ejemplo: es que al promover concursos o convocatorias que tienen como intención rescatar cuentos e historias de comunidades, normalmente se solicita que estén escritas en español y después en la lengua indígena en este caso el hñahñu, para que de ese modo los oyentes comprendan lo que significa cada una de ellas, pero al hacer esto se le roba al hñahñu la interpretación que esta puede ofrecer.

Por este motivo es necesario cuestionar. ¿Se va a permitir que desaparezca? La respuesta a esta pregunta, tiene que ser NO. Claro está que la hegemonía sociocultural se encuentra presente en las formas de pensar y comunicar, porque busca crear una sociedad igualitaria en ideas y pensamientos. Y una forma de hacerlo es a través del lenguaje, el cual es el medio próximo en el que se plantea la forma de pensar de cada sujeto.

Por ello, al permitir que el español domine en la comunicación y en las formas de pensar, se le permite que desplace al hñahñu. Y para detener este proceso, es imprescindible generar una contraparte, una lucha de poder, que se marque la diferencia y se sostenga que no se quiere ser igual al resto, que el pensar diferente y hablar una lengua indígena no es sinónimo de inferioridad sino de riqueza cultural.

Y para lograr este ideal, es necesario indagar más en el tema y cuestionar ¿Por qué sí? Y ¿Por qué no?, es decir, porque se habla de un dominio y porque no se habla de una necesidad, al dilucidar ambas vertientes se pretende disminuir la ceguera social, que desplaza a la lengua hñahñu. Para que no solo se vea como un medio de comunicación, sino que se visualice como una lengua que guarda la historia de un grupo étnico y con ello conseguir que en las ideas de los jóvenes digan “ma ndâte xa ri johia ka nu na ñ`aki” (mi corazón está contento por esta lengua).

1.3. Sí, No... ¿Por qué?

¿Por qué sí, se habla de un dominio entre lenguas? Y ¿Por qué no, se habla de una necesidad? Estas dos interrogantes permiten vislumbrar porque se reconoce el desplazamiento del hñahñu en las ideas de los jóvenes. Pero antes de continuar, es importante mencionar a qué se refiere la expresión “ideas”. Se retoma este concepto para referir a la

forma en que los jóvenes perciben al hñahñu desde una perspectiva social y cultural que adquieren desde la infancia, en donde comúnmente la visualizan como una lengua de poco interés y no necesaria.

Con esta aclaración se puede continuar con el análisis a ambas preguntas. El punto clave de la primera interrogante es ¿**Por qué sí?** Se parte de un sí porque se habla de un dominio entre lenguas que causa que el hñahñu se desplace de las ideas y relaciones sociales de los jóvenes. Esto es porque adquiere un papel dominante en comunidades, en la educación bilingüe y sobre todo en la forma en que los mismos hablantes interiorizan esta lengua. Ante esto se destacan 2 comentarios de la siguiente pregunta. ¿Consideras que el español satisface el proceso de comunicación y el hñahñu deja de ser necesario? Realizada a los 15 jóvenes egresados de UPN sede Ixmiquilpan.

El hñahñu es parte de la cultura y raíces de un lugar, pero el español es el idioma que se habla en muchos lugares, por ello es importante (Pérez D. S., 2022).

La lengua hñahñu es necesaria porque hay adultos mayores que solo hablan esta lengua, pero el español es el idioma que hemos adoptado la mayoría de los habitantes en este contexto (González, 2022).

En este punto se sostiene que realmente existe un desplazamiento, porque los jóvenes reconocen la existencia de esta lengua, pero no la consideran necesaria en el proceso de comunicación. Así mismo se destaca otro ejemplo: Como profesional en el ámbito educativo, se tiene la posibilidad de entrar a espacios educativos formales y no formales, en una

experiencia en una institución bilingüe se pudo observar que algunos docentes al frente del grupo no saben hablar esta lengua, lo que ocasiona que el proceso de enseñanza aprendizaje sea incipiente. Y es que “se pretende dar una educación bilingüe a través de docentes monolingües en español”. (García, 2014, pág. 2) Esto ocasiona que los jóvenes solo aprendan palabras básicas en hñahñu, pero no pueden entablar conversaciones.

Y con base al plan y programa de primarias indígenas, se destaca que “la Secretaría de Educación Pública emprende la tarea de preservar e impulsar el uso de las lenguas originarias nacionales. Por ello se crean las asignaturas de lengua materna (español) y lengua indígena; así como sus variantes” (SEP, 2017, pág. 20). De acuerdo a esto se propone que se siga el plan y programas de educación indígena a la par del modelo que impone la educación intercultural, la cual establece “que la enseñanza de la lengua materna para los niños y niñas indígenas, se debe tomar como lengua de instrucción y como objeto de estudio, así como la enseñanza del español como segunda lengua” (SEP, 2017, pág. 62)

Es decir que, ambas se retomen en conjunto, dándole el grado de importancia que el hñahñu requiere, porque como se percibe se retoma como lengua materna al español. Sin embargo, en este punto se afirma que esto es por causa de la hegemonía sociocultural la cual impone el prestigio de la lengua dominante, y conlleva a que los mismos hablantes expresen que el español es más importante. En una entrevista informal a adultos se les cuestionó lo siguiente. ¿Por qué consideran que los jóvenes ya no hablan hñahñu? Y una de las respuestas que sobresalió fue:

“Porque nos enfocamos en enseñarle a nuestros hijos español e incluso meterlos a cursos para que aprendan inglés” (Hernández M. I., 2020)

Por estas razones se argumenta que si existe un dominio que ocasiona que esta lengua indígena pierda presencia. Pero, se considera pertinente profundizar más en esta idea, por ello se destacan las siguientes situaciones.

1. “El proceso de desplazamiento del hñahñu por el español... ocasiona que las nuevas generaciones olviden cada vez más elementos de esta lengua” (Hekking, 2002,pág. 232). Es decir, al no ser hablante se vuelve difícil de aprender a hablarla, además el español satisface el proceso de comunicación y se vuelve imprescindible en las relaciones sociales y medios de desarrollo profesional, por tal motivo tiene más importancia.
2. “La relación global entre el español y el hñahñu en el Valle del Mezquital...como relación conflictiva, no estable y asimétrica, entre una lengua dominante y una dominada” (Hamel, De Suárez, & Cruz, 1988, pág. 101). Desde esta perspectiva, el español al ser una lengua dominante crea un conflicto con el hñahñu el cual lucha por resistir, lo que provoca un conflicto poco estable y con el tiempo el desplazamiento de esta lengua indígena.

Con ello se concreta que existe un dominio que causa el desplazamiento del hñahñu, esto conduce a cuestionar. ¿Qué pasa con los jóvenes? Qué pasa con aquellos que están insertos en sectores indígenas y aun así no aprenden la lengua hñahñu, la respuesta es clara, es porque dejan de verla como una lengua necesaria y se enfocan en aprender la lengua hegemónica que establece mejores oportunidades de adaptación.

Y para intervenir en esta realidad latente, es pertinente que como jóvenes insertos en el Valle del Mezquital cuestionen y entren en disputa con esta realidad silenciosa y triste que

cada día acaba con una lengua viva, que se entienda que el vivir en una comodidad de comunicación con el español, desplaza la voz y palabra de los antepasados, y una vez que se alcance ello, comprendan que en la lengua hñahñu se guarda una “rica variedad de expresión del pensamiento y capacidad de creación, recreación e imaginación de los grupos humanos” (Hernández, 2010, pág. 18).

En este punto se refiere que existe una posibilidad por revitalizar a la lengua hñahñu y es a partir de la inserción de aquellos jóvenes egresados de UPN que quieran laborar en el medio indígena, porque tienen el compromiso de pasar un examen específico en esta lengua y al interesarse por ella pudieran transmitir el deseo a los niños indígenas por preservar la lengua hñahñu. El siguiente comentario, permite sustentar esta idea.

Soy egresada de la Licenciatura en Intervención Educativa, generación 2011-2016. Estuve laborando en el medio indígena durante 4 años, al principio se me dificultó la enseñanza de la lengua hñahñu, porque soy monolingüe en español, pero al hacer uso de herramientas como fichas, planes o incluso acercarme a docentes mayores hablantes de la lengua hñahñu o padres, me permitió preservar esta lengua en la cotidianidad de los niños que atendía. En un medio simple claro, como el saludo, colores, nombres de animales, entre otros (Mendieta, 2022).

Esto permite concretar que es posible revitalizar a la lengua hñahñu, a partir de deseo por conocerla y verla como una necesidad, no solo en el medio próximo de comunicación, si no como parte de la identidad y con ello se destaca la siguiente pregunta. ¿Por qué no, se habla de una necesidad? Esta interrogante plantea que el hñahñu no se considera como una

lengua necesaria, sin embargo, a diferencia de la anterior se puede quitar el **¿Por qué no?** Y convertirla en un. ¿Por qué sí una necesidad?

Esto lleva a concretar que el hñahñu tiene que ser visto como una lengua necesaria para que el sujeto dependa de la lengua y no que la lengua dependa del sujeto, es decir que esté presente en el lenguaje, el cual se concibe como “el medio primordial de comunicación humana” (Solianik, 2016, pág. 16) y constituye la forma en que cada grupo étnico o social se expresa, además tiene que ser vista como aquello que da carga cultural e identidad. Y para verla así, a continuación, se enfatiza en los siguientes puntos.

1. La Lengua hñahñu comprende un sistema de comunicación que se caracteriza por ser tonal, glotal y contextual, por lo que muchas de sus palabras significan algo en relación del contexto y del tono con el que se pronuncien y utilicen, es decir, una misma palabra puede significar cosas distintas. (De la vega, 2017, pág. 19). Con ello se afirma que es una lengua que permite adquirir una visión diferente de la realidad próxima en la que se desarrolla cada sujeto, por tal motivo tiene que ser importante.
2. “En las comunidades indígenas el conocimiento y su transmisión son principalmente por vía oral. Valorar el conocimiento oral proporciona una inmensa cantidad de materiales que se transforman con el paso del tiempo y nunca mueren” (Hernández, 2010, pág. 26). Es decir, al aprender esta lengua, los jóvenes podrán conocer historias de algunos adultos mayores monolingües en hñahñu, porque con la hegemonía sociocultural y el dominio del español muchos de estos adultos tienen que adaptarse, sin embargo, su pronunciación ante el español es deficiente, por lo cual no

pueden comunicarse de forma cómoda con la población joven. De ahí que debe estar presente en las ideas.

3. La cultura no puede existir sin la comunicación, hay culturas como la hñahñu, donde la tradición oral es imperante y trascendente: la lengua es el medio para la comunicación y es un puente a la cultura y a la identidad. (León P. M., 2013, pág. 68) Por esta razón tiene que ser una lengua necesaria porque les permitirá a los jóvenes apropiarse de su cultura.

Con base en lo anterior se sostiene que por medio de la lengua se transmiten conocimientos propios de una cultura, es por ello que es imprescindible verla como una necesidad con el fin de apropiarse de una parte de la identidad cultural del Valle del Mezquital, y como jóvenes pertenecientes a este contexto, tienen un compromiso social y cultural con esta lengua.

En términos generales, se argumenta que el dominio del español desplaza al hñahñu a causa de una hegemonía sociocultural. Lo cual se convierte en una realidad latente, porque como se refiere con anterioridad existe una lucha de poder entre ambas lenguas, la primera como lengua hegemónica adquiere un papel dominante día a día, en las relaciones sociales, medios de comunicación, economía, política, es decir en todos los ámbitos sociales, porque permite mejores oportunidades de adaptación, así como la inserción a trabajos, escuelas entre otros espacios.

Esto ocasiona que se vea al hñahñu como una lengua de poco interés, incluso poco necesaria, porque no existe una necesidad real por aprenderla, lo que ocasiona que poco a poco desaparezca, por tal motivo se destaca la interrogante. ¿Por qué no? La cual, en términos

personales, se tiene que corregir y cambiar a un. ¿Por qué sí? Es imprescindible verla como una necesidad, no como fin de comunicación sino como un puente que permite forjar una identidad. Se tiene que cuestionar en este punto. ¿Se desea permitir que la hegemonía sociocultural cree una igualdad entre sujetos? O se optará por conocer parte de las diferencias que hacen únicos a cada grupo social. Y para sensibilizarse con esta realidad, se destaca el siguiente subtema de análisis.

2. EL DESPLAZAMIENTO DEL HÑAHÑU POR EL ESPAÑOL

Ma hñaje hña ma ndäte

*(Nuestra lengua es la que habla
nuestro corazón)*

INALI

El hñahñu debe ser una lengua importante para el desarrollo cultural de los jóvenes del Valle del Mezquital, porque permite comprender algunos conceptos y puntos claves del contexto como son; historias, cuentos y tradiciones que se expresan en esta lengua, los cuales permiten crear una diferencia social, además le otorga a sus hablantes la posibilidad de interpretar la realidad a partir de la historia de sus antepasados, sin embargo, con el transcurrir del tiempo se desplaza en las ideas de los jóvenes.

Y para argumentar tal afirmación, se refiere que existe un desplazamiento que surge en consecuencia del dominio que ejerce el español, porque con el transcurrir del tiempo se considera como una lengua importante en el proceso de comunicación, mientras que el hñahñu, si bien alcanza a posicionarse se usa como una segunda lengua, o en el peor de los casos deja de ser importante para la población joven la cual pierde interés en ella, de ahí que se habla de una lengua dominante y una dominada.

Pero antes de ahondar a profundidad en el tema, es conveniente primero cuestionar. ¿Qué significa desplazamiento? Esta palabra hace alusión a “mover o sacar a alguien o algo de un lugar en el que está” (Anónimo, 2018). Y es precisamente lo que hace el español, desplaza al hñahñu en las ideas y en la forma de comunicación de los jóvenes lo que causa que se posicione en un espacio poco favorable para su desarrollo.

Con ello se argumenta que “el desplazamiento de una lengua minoritaria por una lengua mayoritaria es un proceso que da cuenta de las relaciones de poder” (Terborg & Landa, pág. 3). Y ¿Qué es lo que genera estas relaciones de poder? La respuesta en este caso, es **la hegemonía sociocultural**, porque marca el dominio de una cultura sobre otra, lo cual permite sostener que el desplazamiento del hñahñu frente al español es un factor que incide de manera muy vertiginosa... en la región del Valle del Mezquital, en donde hasta hace algunos años se manifestaba con una vitalidad estable, hoy en día se amenaza con desaparecer. (López G. J., 2016, pág. 22) por diversas causas entre las que se distinguen las siguientes:

1. La familia: Se considera que el principal ente que aporta a que el español desplace al hñahñu en las ideas de los jóvenes, es la familia, porque algunos hablantes de esta lengua no le enseñan a sus hijos, nietos y bisnietos a hablarla, por miedo a que sufran discriminación, además de que existen “modelos de racismo y segregación que causan desmotivación por conservarla” (López G. J., 2016, pág. 23). Esto ocasiona que “la relación entre las generaciones jóvenes y el idioma sea débil” (Sánchez & Chávez, 2013, pág. 153). No solo en condiciones de habla, sino en el interés que tienen sobre ella, porque al escuchar estos ideales, consideran que no es necesaria y con ello se desplaza.

2. La escuela: Es un instrumento de capacitación de los jóvenes... donde adquieren herramientas discursivas en español y se impregnan del dominio político-cultural (Gunther, Mendoza, & Téllez, 2007). Es decir, las instituciones educativas se enfocan en la transmisión de conocimientos teóricos y empíricos que se basan en

español. Tal es el caso de las instituciones bilingües cuyo objetivo es fomentar el uso y transmisión de la lengua indígena que es propia de su contexto, en este caso el hñahñu, no obstante, con el tiempo estas instituciones se debilitan en su práctica, porque algunos de los maestros al frente de estas instituciones no cuentan con el perfil para su transmisión.

Por ello, dentro de este punto se sostiene que, para disminuir el proceso de desplazamiento, es pertinente que los maestros al frente “tengan creencias contra-hegemónicas (que combatan las ideologías dominantes” (Alfaro & Bartolome, 2017, pág. 96). Con la finalidad de que el español no desplace al hñahñu en las ideas de los jóvenes universitarios del Valle del Mezquital.

Y en este punto, se destaca que, para combatir estas ideas dominantes y hegemónicas, se puede hacer uso de herramientas bibliográficas o espacios educativos que se centren en la transmisión de lenguas indígenas, como es el caso de la Licenciatura en Educación Preescolar y Educación Primaria para el medio indígena Plan 90 que oferta UPN sede Ixmiquilpan, dentro del mapa curricular se puede encontrar bibliografía que se centra en la enseñanza y transmisión de lenguas indígenas, por ejemplo; cultura y educación, identidad étnica y educación indígena, el cambio social y la educación indígena entre otros (Mapa curricular plan, 1990), al indagar y profundizar en ellos se puede construir una visión amplia sobre la importancia de conocer y revitalizar a la lengua hñahñu.

3. Las relaciones sociales de los jóvenes: Dentro de este punto se destaca que la lengua constituye uno de los principales referentes que da identidad... Para el caso del hñahñu del Valle del Mezquital, la lengua se encuentra en una situación de marginalidad sobre todo entre las generaciones jóvenes (Alcántara, Fierro, & Rios, 2006, pág. 27). Un ejemplo de esta situación, se observa en el siguiente comentario:

Mi padre habla la lengua hñahñu, pero yo no la hablo, porque solo me enseñaba algunas palabras. En algún momento llegué a considerar que el hablar una lengua indígena me haría inferior a otras personas. Cuando iba a la secundaria mis compañeros se reían cuando alguien hablaba hñahñu, por ello no la quise aprender.

Mendieta, septiembre, 2020

Ante esta situación se puede sustentar que los prejuicios que impone la hegemonía sociocultural ocasionan que el español adquiriera un papel importante en las relaciones sociales de los jóvenes, por ello es imprescindible comprender que se necesita revitalizar, para que su desplazamiento no continúe en aumento.

Ahora bien, se afirma que el desplazamiento del hñahñu está presente en contextos tan cotidianos como es la familia, la escuela y en las relaciones sociales, es por ello que es importante intervenir en esta situación con el fin de disminuir su desplazamiento y se entienda que no es solo una lengua de comunicación, sino que en ella se guarda una serie de interpretaciones del contexto, así como las historias de sus antepasados que merecen estar presentes en las ideas de los jóvenes.

Pero. ¿Cómo intervenir en este desplazamiento? Para hacerlo, es necesario que se entienda que el dominio del español desplaza al hñahñu en las ideas, desarrollo social, en la cotidianidad y en el lenguaje de los jóvenes, sin embargo, es una realidad que se puede disminuir a partir de la creación de un pensamiento crítico que busque romper con los estereotipos que ocasionan que los jóvenes se nieguen a hablar la lengua hñahñu... Por los prejuicios de desvalorización lingüística y cultural que sufre. (López G. J., 2016, pág. 23)

Una vez que se alcance este ideal, se logrará comprender que está en las manos de los jóvenes la posibilidad de modificar esta realidad y a partir de ello revitalizarla, porque de no ser así con el tiempo se perderá y dejará de existir en la voz y corazón de los hablantes del Valle del Mezquital.

En este punto se desea que se visualice al hñahñu como parte de la cotidianidad, para que en un futuro próximo no se hable de una lengua muerta, como el caso del latín el cual dejó de estar presente en el lenguaje y vida cotidiana de un grupo social. Por tal motivo, es necesario revitalizar al hñahñu, porque sus tendencias a desaparecer están en aumento, y al otorgarle valor y presencia en la cotidianidad, permitirá preservar parte de la diversidad cultural que sin duda crea una diferencia social y una rica variedad de entes sociales, con ideas y pensamientos basados en esta lengua.

2.1.El español y su dominio en la vida cotidiana de los jóvenes universitarios.

El español funge como lengua dominante en la vida cotidiana de los jóvenes del Valle del Mezquital, porque “Hoy en día es la primera lengua que aprenden, por ello tienen un conocimiento incipiente del hñahñu” (Garcia, 2014,pág.165). Por tal motivo se subordina y domina y si continua esto, puede desaparecer.

Por esta razón es pertinente cuestionar. ¿Qué hacer para que no se pierda? Y lo más importante. ¿Qué hacer para que esté presente en la cotidianidad de la vida de jóvenes? Para dilucidar ambas vertientes es imprescindible adentrarse a parámetros tan simples como la vida cotidiana de los jóvenes.

Se destaca que desde la antigüedad el español marcó su dominio y con ello se impuso la necesidad de los hablantes del Valle del Mezquital por aprenderla, porque el contexto urbano lo exigía, es decir “el mismo hñahñu tiene mucho interés por aprender español, porque supone la posibilidad de ir a la escuela primaria, mayor contacto con otras personas, para evitar la explotación... y mejores oportunidades de trabajo”. (Marzal, 1968, pág. 78).

El dominio del español, modificó las ideas de los jóvenes desde tiempo atrás, porque impuso que hablar hñahñu limitaría el acceso a instituciones educativas o mejores oportunidades de trabajo, y una vez que se permitió que estas ideas entraran en la percepción subjetiva, el español adquirió poder y se le dio la posibilidad de dominar al hñahñu.

Con ello se impusieron prejuicios sociales que establecen que es una lengua inferior y ocasionan que los jóvenes pierden interés en ella, dejándola en un espacio poco favorable para su desarrollo, pero dentro de este punto es necesario que se cuestione con la finalidad de detener el proceso de desplazamiento que sufre.

Y una manera de hacerlo, es que la población joven luche por la lengua materna de sus antepasados, con la finalidad de revitalizarla y tenerla presente en sus ideas, en donde se plantee que esta lengua no solo es un medio de comunicación, sino que va más allá, porque le permite a los hablantes “expresarse desde una visión muy particular del mundo donde crecieron, porque posee su propia estructura gramatical y lo que se dice expresa una forma

muy particular de lo que es y significa su cultura”. (Morales & Zuñiga, 2010, pág. 20). Dicho de otra manera, permite construir una identidad y gracias a él se puede transmitir parte de su cultura.

De ahí que, el interés hacia esta lengua debe ir en aumento, porque les otorgará a los jóvenes del Valle del Mezquital la posibilidad de marcar una diferencia social, además de que les permite romper con la imposición y dominio del español en sectores tan cotidianos como el desarrollo social y cultural de los jóvenes, y con ello crear una contraparte a la hegemonía sociocultural, la cual como se clarifica es un proceso que busca dominar una cultura con la imposición de una nueva dentro de las relaciones de poder.

Y de este punto se responde a la primera pregunta. ¿Qué hacer para que el hñahñu no se pierda? Para que no se pierda es pertinente que se entienda que “habitualmente el hombre habla y manifiesta que pertenece a un determinado grupo social, de ahí la importancia de que la lengua hñahñu se hable y escriba” (Morales & Zuñiga, 2010, pág. 34). Es decir, es una lengua que otorga identidad cultural y por lo tanto debe surgir una necesidad por aprenderla. Con la finalidad de que no se pierda en contextos tan cotidianos como la vida de los jóvenes del Valle del Mezquital, los cuales tienen el poder por transmitirla a generaciones posteriores.

Adicionalmente se puede responder a la segunda pregunta. ¿Qué hacer para que el hñahñu esté presente en la cotidianidad de la vida de los jóvenes? Para que se encuentre presente, es necesario que conozcan la lengua hñahñu y dejen de verla en el ámbito privado “en donde los jóvenes asimilan los códigos lingüísticos del hñahñu, pero el nivel de habla es bajo. Cuando lo hablan, lo hacen en el espacio privado y con poca preferencia frente al español”. (Sánchez & Chávez, 2013, pág. 4). Una vez que se alcance a visualizar a la lengua hñahñu en el espacio público, se entenderá que tiene un gran valor cultural y debe estar

presente en las ideas y cotidianidad de los jóvenes, porque permitirá disminuir el dominio que ejerce el español.

Ahora bien, como segundo factor a analizar es; el cambio de ideas dentro del desarrollo de la vida cotidiana de los jóvenes y cuál es el papel específico de la hegemonía sociocultural dentro de este proceso, por esta razón, se destaca el siguiente subtema de análisis, el cual argumenta la forma en que esta hegemonía causa que el hñahñu se desplace a través del dominio del español.

2.2. Hegemonía sociocultural: Un cambio de ideas

La hegemonía del proletariado es una utopía dañina.

Martinov

Como se clarificó con anterioridad, el término hegemonía sociocultural hace alusión al “liderazgo cultural-ideológico de una clase sobre los demás” (Morales D. , 1997, pág. 97). Y con lo que se vierte hasta este punto, se afirma que el español constituye este liderazgo, porque domina al hñahñu y lo deja en un espacio poco favorable para su desarrollo.

Esto permite enfatizar que la hegemonía sociocultural influye en las ideas de los jóvenes y crea un cambio, porque marca “una supremacía sobre otro u otros que existen como subordinados, dominados y/o rebeldes” (Rauber, 2015, pág. 3). Es decir, el español como lengua dominante subordina al hñahñu, el cual lucha con este proceso, no obstante, poco a poco pierde posición, porque cada vez son menos hablantes y en su mayoría adultos,

lo que predice que al morir esta población esta lengua morirá con ellos, porque los jóvenes pierden el interés en ella.

Por ello, es pertinente entender. ¿Por qué la hegemonía sociocultural crea un cambio de ideas? Y ¿A qué se refiere esto? Estas preguntas permiten dilucidar el papel que juega la hegemonía sociocultural y con ello argumentar porque es imprescindible modificar la forma en que se ve a esta lengua, entonces se clarifican de la siguiente manera.

¿Por qué la hegemonía sociocultural crea un cambio de ideas? Es porque genera un conflicto y una confrontación entre una cultura y otra, hasta que solo una de ellas, o al menos una sola de sus combinaciones posibles, tienda a prevalecer imponiéndose y propagándose a través de la sociedad (Cortés, 2014, pág. 9). Y esto es precisamente lo que hace el español, entra en las ideas de los jóvenes y domina al hñahñu. Es decir, lo subordina y elimina como una lengua importante y necesaria en el actuar diario de cada joven. Esta situación se refleja en las siguientes acciones:

a) Los jóvenes aprenden como primera lengua el español, a pesar de que tengan abuelos o padres hablantes en hñahñu, esto es porque se constituye como lengua materna en la actualidad, además es imprescindible y necesaria en el desarrollo social.

b) En la actualidad, la mayoría de las familias jóvenes son monolingües en español, esto da lugar al desplazamiento del hñahñu.

c) Algunos jóvenes se centran en los prejuicios que impone la hegemonía sociocultural, como son; el sentirse inferior, el pensar que no es una lengua necesaria, sentir humillación o vergüenza entre otros, por tal razón dejan de hablar o querer aprenderla.

d) En las escuelas bilingües el español predomina, porque es a través de esta lengua en la que se enseña la segunda lengua de adquisición como es el hñahñu, además en algunos casos los maestros son monolingües en español.

Cada una de estas acciones conducen a los jóvenes a construir una perspectiva subjetiva respecto a esta lengua desde un enfoque social y cultural. Sin embargo, se puede visualizar que la hegemonía sociocultural adquiere un papel importante en esta construcción porque establece “el prestigio del español y desemboca el uso deficiente de las lenguas indígenas” (Gunther, Mendoza, & Téllez, 2007, pág. 98). Es decir, le otorga mayor importancia al español, además de que es la lengua con la que la mayoría de los jóvenes se comunican y con ello deja de ser importante, lo que ocasiona que el aprendizaje hacia esta sea deficiente.

En otros términos, se especifica que la hegemonía sociocultural entra en las ideas de los jóvenes e introduce esquemas de subordinación y dominio y cita que el hñahñu no es una lengua importante, porque la sociedad se comunica en español y es la lengua que predomina en su actuar diario, además de que les permite expresar sus ideales a partir de un sentido común, con la misma forma de interpretación que otro hablante de español.

Es decir, lo que significa una cosa para un sujeto, significa lo mismo para otro. Sin embargo, la lengua hñahñu tiene su propia interpretación del mundo que les rodea, por lo tanto, lo que significa una cosa en español, significa algo diferente en hñahñu, por esta razón, debe de ser importante. Ahora bien, es pertinente contestar la segunda pregunta.

¿A qué se refiere esto? En este punto se sostiene que el cambio de ideas hace alusión a la forma en que es vista la lengua hñahñu. En las líneas precedentes se afirma que es más

que una lengua de comunicación, porque a través de ella se puede interpretar el contexto desde una forma subjetiva además de que da identidad cultural y guarda un poco de la historia de sus hablantes que se puede transmitir a través de cuentos, historias y canciones, de ahí que debe ser importante para los jóvenes.

Sin embargo, en este punto se argumenta que el español junto con la hegemonía sociocultural ocasiona que existan “relaciones de dominación y subordinación bajo sus formas de conciencia práctica”. (Waiman, 2015, pág. 129). Es decir, el español al dominar y estar presente en la práctica de la sociedad, subordina al hñahñu y ocasiona que en las ideas de los jóvenes universitarios del Valle del Mezquital deje de estar presente. Con ello se afirma que el cambio de ideas, no es más que, la forma en que se interpreta al hñahñu en relación a los estereotipos impuestos por la hegemonía sociocultural.

Dicho de otra manera, construye la forma en que se visualiza, por esta razón se deja de considerar necesaria. Además, se sostiene que esta hegemonía crea un cambio de ideas, es decir modifica la percepción que pueden tener los jóvenes respecto a ella. Para entender mejor este argumento, se plantea a continuación un ejemplo:

Anteriormente el hñahñu se constituía como lengua materna, y era imprescindible en el desarrollo social de pueblos o comunidades indígenas, porque era su principal medio de comunicación, por lo tanto, era necesaria, sin embargo, con la imposición de una lengua de dominio mayor como es el español, la forma en que se visualiza cambia.

(Gunther, Mendoza, & Téllez, 2007)

Esto provoca que en la actualidad los jóvenes la consideren poco necesaria, además de que las nuevas formas de comunicación como es el uso de las redes sociales, mejores oportunidades de trabajo y la inserción a sectores educativos generales, influyen en el cambio de ideas, porque estos reproducen esquemas de dominio que establecen que el hablar la lengua hegemónica brinda mejores oportunidades de adaptación.

Pero en este punto se sostiene que la hegemonía sociocultural toma un papel importante porque “reproduce un patrón de dominación a través de la cultura y usa como herramientas, medios de comunicación” (Alvarez, 2016, pág. 3). Y la lengua que predomina dentro de estos medios es el español, por ello este se considera como una lengua necesaria que impone su prestigio en las relaciones sociales de los jóvenes.

Ahora bien, con la respuesta a ambas preguntas, se destaca que la hegemonía sociocultural crea un cambio de ideas, porque establece y manipula la percepción de los jóvenes e impone al español como lengua de relación dominante, con ello se crea una sola sociedad igualitaria, en ideas, pensamientos y sobre todo con una sola lengua. Por ello es necesario que se revitalice, para que no le quite la posibilidad de ser una lengua de adquisición importante, con la finalidad de que no desaparezca.

2.3.Una lengua al borde de desaparecer

Con cada lengua que desaparece, el mundo pierde un acervo de saber tradicional

Guterres

Imagina un precipicio, a lado de él está una flor que en su momento fue muy valiosa para muchas personas porque tenía esencias curativas, sin embargo, con el transcurrir de los años y con la presencia de nuevos fármacos que cumplen con la misma función que la flor, se deterioró y con ello dejó de ser importante, lo que provocó que poco a poco se desplazara hasta llegar al borde del mismo y esto condujo a que en la actualidad muy pocas personas se interesen por ella y con el paso del tiempo al no cuidarla y regarla corre el riesgo de caer al vacío y desaparecer para siempre.

Algo similar ocurre con la lengua hñahñu, porque en algún momento de la historia fue muy importante y se aprendía como primera lengua en la infancia, por tanto, constituía la lengua materna de los habitantes del Valle del Mezquital, pero con el tiempo, se desplazó, a causa del dominio del español impuesto por una hegemonía sociocultural, la cual plantea que es una lengua de adquisición poco importante, además de que propone diversos estigmas de marginación e inferioridad, los cuales ocasionan que “el hñahñu... vaya en decrecimiento en el número de usuarios de esta lengua, por causa de la falta de oportunidades laborales, de salud y seguridad” (Nava, 2015, pág. 11).

Por ende algunos hablantes consideran que hablar una lengua indígena como el hñahñu limita el acceso a mejores oportunidades educativas y de trabajo y refieren que “el

español es más importante que el hñahñu, porque... si no domino el español nadie me va dirigir la palabra por no saber hablarlo ” (Salazar & Kuger, 2008, pág. 145). En este punto se plasma que el dominio que tiene el español y la hegemonía sociocultural, día a día adquieren poder y cambian la forma en que debe ser visto, lo que conduce a especificar que todos y cada uno de estos ideales aportan a que con el paso del tiempo desaparezca.

Por esta razón, es pertinente modificar la forma en que se interpreta a esta lengua porque con el transcurrir del tiempo corre el riesgo de perderse y una forma próxima de intervención es en las ideas de los jóvenes, los cuales constituyen el principal grupo que debería interesarse por ella, porque son ellos quienes tienen el poder de revitalizarla y transmitirla a las generaciones posteriores para que no se pierda y caiga al vacío para siempre.

Entonces, en este punto se especifica que es necesario comprender que la lengua “es un elemento fundamental para transmitir y comunicar la cultura, porque es una herramienta del pensamiento, un medio de comunicación, al tiempo que constituye la memoria histórica” (Hernández C. L., 2010 , pág. 18). Y debe de ser importante para los jóvenes, porque a través de él se puede transmitir una rica variedad de expresión de conocimientos propios de esta lengua, como son la interpretación del contexto, las expresiones faciales que se producen al pronunciar cada palabra, entre otras formas de expresión.

Es por esta razón que debe ser importante, además le permitirá a los jóvenes verla como un potencial cultural que permite recrear la percepción del mundo de los hablantes y para hacer ello es necesario modificar la forma en que se percibe y eliminar del manejo de ideas la relación “relativa entre una variante alta y una baja” (Hamel & Cruz, 1986, pág. 25), en donde se constituye como la variante alta al español y el hñahñu en la variable baja. Lo

cual conduce a que la lengua hñahñu se encuentre al borde de desaparecer, pero. ¿Cómo evitar que desaparezca? Es necesario:

- 1) Crear un constructo interno que se base en entender que esta lengua constituye un medio próximo para expresar la realidad en relación a la forma en que se concibe.
- 2) Marcar una contraparte, imponiendo el prestigio del hñahñu.
- 3) Destruir de la mente e imaginación los estigmas y estereotipos que le permiten a la hegemonía sociocultural modificar las diferencias lingüísticas y con ello crear una sociedad igualitaria en una cultura dominante, en todos los sectores sociales, tal es el caso de la escuela, la familia, el manejo de ideas.

Dicho así parece fácil, sin duda se argumenta que no. No es una tarea fácil, sin embargo, se puede lograr internamente, a partir de la creación de un pensamiento crítico en donde se plasme que no se permitirá que la hegemonía sociocultural acabe con esta lengua y una vez que se deje de denominar al hñahñu como lengua dominada, subordinada y en un sector bajo, se logrará revitalizarla y verla como una lengua que debe estar presente en el actuar diario de los jóvenes del Valle del Mezquital y con ello modificar la idea en que es vista.

Ahora bien, se enfatiza los siguientes puntos centrales, 1. Es imprescindible quitarle a la hegemonía sociocultural el poder que adquiere para modificar las ideas de los jóvenes respecto a la forma en que se percibe al hñahñu. 2. Revitalizar a la lengua hñahñu, es decir, darle valor y vitalidad a partir de la construcción de un pensamiento crítico que se base en tenerla presente con el fin de que no se pierda y que sin importar los estereotipos sociales debe y tiene que surgir el deseo por conocerla, por las siguientes razones;

- Porque es una lengua importante en el Valle del Mezquital.
- Porque permite conocer la propia historia de los habitantes de esta región y otorga la posibilidad de ser diferentes.
- Porque permite interpretar el contexto desde una perspectiva subjetiva.
- Porque permitirá salvaguardar la historia e identidad cultural de este grupo indígena.
- Porque de no verla como una lengua viva, pasará a ser una lengua muerta y perderá presencia en la cotidianidad y con ello se le dará poder a la hegemonía sociocultural de crear entes sociales en ideas y pensamientos basados en una lengua hegemónica.
- Porque al revitalizarla se puede hacer fija, perdurable, aunque con los cambios que ha experimentado hasta este punto, porque ya no es puro hñahñu, los procesos de escritura y habla han cambiado, sin embargo, al mantenerla presente se puede continuar con lo que hoy en día existe de esta lengua y así transmitirla a otras generaciones y perpetuar su presencia.

3. REVITALIZACIÓN: PUENTE CULTURAL PARA REFORZAR A LA LENGUA HÑAHÑU

No olvides tu tierra, no olvides tu lengua, porque estas son raíces culturales.

Anónimo

¿De dónde surge la idea de revitalizar a la lengua hñahñu? Surge de los esquemas de subordinación y dominio que llevan a concretar la existencia del desplazamiento del hñahñu por el español, por ello se considera necesario disminuir esta situación, con la finalidad de vislumbrar que esta lengua es de “suma importancia porque presenta un panorama cultural auténtico de la vida de este grupo étnico” (Cruz & Torquemada, 2010, pág. 12). Que merece estar presente en las ideas de los jóvenes del Valle del Mezquital, porque es parte de su historia cultural, además da identidad y un sentido de pertenencia a este lugar.

Con ello se cuestiona. ¿Cómo revitalizar a la lengua hñahñu? Primero es necesario comprender lo que significa este concepto. Se entiende por revitalizar a “dar fuerza y vitalidad a algo” (Anónimo, 2018). Por esta razón este término se emplea en este subtema, porque permite sostener que es necesario otorgarle fuerza y vitalidad al hñahñu a partir de un puente cultural, el cual hace alusión a la relación que puede establecer el joven con la lengua y dentro de este se debe modificar la percepción que tiene sobre ella.

Es necesario que se cree en las ideas un pensamiento crítico que se base en entender que el hñahñu es más que una lengua de comunicación, que no solo se tiene que saber hablar y escribir, sino que se debe interiorizar y hacerla parte de su vida cotidiana, con el fin de darle

el mismo valor social que tiene el español. Y con ello se logre disminuir su desplazamiento, así como los estigmas de discriminación que amenazan con su desaparición.

También es necesario acercarse a espacios culturales “los cuales constituyen verdaderos nidos de sobrevivencia de la lengua” (Farfán & Hernández, 2012, pág. 232). Como son; instituciones bilingües, instancias hñahñu o incluso medios de comunicación como la radio de la voz del pueblo hñahñu, porque en ellos se establecen espacios lúdicos en donde se enseña.

Sin embargo, en este punto se especifica que no solo es aprender a pronunciar las palabras y memorizarlas, porque se puede decir “xki de, xki hats’i, hax’ajuä” (buenas tardes, buenos días), sin tener que conocer la historia del hñahñu, sin embargo, es necesario ir más allá y entender que esta lengua tiene una historia que merece estar presente.

Una vez que se logre interiorizar este ideal, se logrará eliminar internamente los esquemas de subordinación y dominio que establece la hegemonía sociocultural, la cual enfatiza que “la falta de poder de los pequeños o minoritarios es el resultado de las acciones de los poderosos” (Farfán & Hernández, 2012, pág. 60). En este caso, el prestigio y poder que tiene el español determina la pérdida del hñahñu y aunque existan programas enfocados en la revitalización de las lenguas indígenas, en algunas ocasiones no cuentan con respuestas favorables, por ejemplo:

“En el año 2017 se desarrolló un proyecto en el Valle del Mezquital con el nombre de “Revitalización lingüística del hñahñu (otomí) del Valle del Mezquital, Hidalgo: de actores, discursos y prácticas”. Inicialmente se tenía pensado realizar el proyecto en dos comunidades del Cardonal, un municipio del Valle del Mezquital, sin embargo “la falta de interés y gestión de los talleres en ambas comunidades, condujo a modificar su visión y misión y se recurrió a hacer un llamado a las personas interesadas para realizar las actividades en pro de la lengua y cultura hñahñu y recurrieron a otros municipios: Ixmiquilpan y Chilcualtla”. (García V. I., 2017, pág. 9)

Esto conduce a concretar que los prejuicios que impone la hegemonía sociocultural sobre la lengua hñahñu se tienen que disminuir de las ideas de los jóvenes universitarios, porque esto imposibilitará su revitalización, tal es el caso del proyecto, que tuvo que modificar su población a intervenir por la falta de interés respecto a la lengua. Por ello, es importante comprender que “una de las mayores riquezas de la humanidad la constituyen sus lenguas, que a su vez son el espejo de las distintas culturas que habitan en el planeta” (Farfán & Hernández, 2012, pág. 26).

Es entender que el hñahñu es una lengua importante, que no solo se puede emplear como medio de comunicación, sino que en ella se guarda la memoria colectiva de los antepasados del Valle del Mezquital y le otorga a sus hablantes y conocedores la posibilidad de ser diferentes y no ser igual al resto.

Y esto, en la actualidad constituye una riqueza cultural, porque sí se logra comprender que con el uso de esta lengua se pueden transmitir y salvaguardar saberes culturales de los

antepasados, se entenderá que es necesario erradicar la actitud negativa que impone la hegemonía sociocultural en las ideas de los jóvenes y con ello se interesen por aprenderla.

Ahora bien, para continuar con esta idea se destaca el siguiente subtema, el cual pretende introducir en el manejo de ideas de los jóvenes, la necesidad de hablar esta lengua, la cual se debe considerar importante en el desarrollo de los mismos. Porque como se menciona otorga identidad y es importante entender que es tarea de todos y cada uno de los sujetos del Valle del Mezquital, preservar la lengua materna de los antepasados, la cual exige y pide estar en las relaciones sociales.

3.1. El hñahñu como una necesidad para los jóvenes universitarios del Valle del Mezquital

Nuje dra hñähñú, ha ra b'ot'ähi
“Somos hñähñús del Valle del Mezquital”
Anónimo

Con el transcurrir del tiempo se identifica una relación de conflicto entre el español, lengua dominante, y el hñahñu, lengua dominada, que refleja el desplazamiento de esta última en las ideas y desarrollo social de los jóvenes, por esta razón deja de ser una necesidad y pierden interés en él.

Además el español se establece en espacios cotidianos como es; el discurso de los hablantes, los cuales “perciben que ya no hablan, puro y verdadero hñahñu” (Hamel R. , 2009, pág. 11). Porque existe una mezcla entre ambas lenguas, sin embargo, a pesar de que existe este sistema de dominio, aún está presente la “resistencia lingüística y cultural” (Hamel

R.. 2009, pág. 11). La cual se expresa en actividades culturales de la vida interna de las comunidades, así como en la comunicación cotidiana de los adultos mayores, los cuales emplean esta lengua en juntas, reuniones y en fiestas.

Es por este motivo que se tiene que ver al hñahñu como una necesidad, porque a pesar de que se encuentra en un espacio poco favorable para su desarrollo, resiste a su desplazamiento y una forma en que lo hace es; a través de la voz de los adultos mayores, los cuales aún se comunican en ella, pero al morir esta población la lengua morirá con ellos, porque como se clarifica existe “una pérdida de su uso entre las recientes generaciones” (Alcántara, Fierro, & Rios, 2006, pág. 7).

Esto a causa de la desvalorización y desprestigio que tiene, pero es necesario comprender que no porque se encuentre en una relación de poder y conflicto con el español deja de ser una lengua importante, que da identidad y que además “ tiene un rico vocabulario, porque permite expresar cualquier concepto... además de que se puede crear literatura, plasmar novelas y cuentos” (Hekking, 2002, pág. 237).

En una experiencia personal, se tuvo la oportunidad de ser partícipe de una semana de la cultura de la lengua hñahñu en la Universidad Pedagógica Nacional sede Ixmiquilpan, en el primer evento se realizó un espacio dinámico sobre las formas en las que se puede expresar esta lengua, se leyeron chistes, cantaron canciones y poemas, esto permitió visualizar que el hñahñu tiene una amplia variedad de expresión porque permite traducir la mayoría de las palabras escritas en español, sin embargo, esta lengua le da otra forma de interpretación.

Esto permite especificar que es necesario modificar la forma en que se visualiza, es imprescindible que como joven perteneciente al Valle del Mezquital adquiera el deseo por conocerla, además al ser universitario se tiene la posibilidad de crear y generar estrategias en torno al ámbito profesional en el que se desenvuelva cada uno, con el fin de darle fuerza y vitalidad.

Y para hacer esto se tiene primero que comprender que existe un desplazamiento, sin embargo, está en las manos de cada uno reforzar y revitalizar a partir de interiorizar y hacerla parte de la vida cotidiana, por esta razón se destaca que el hñahñu tiene que ser una necesidad para los jóvenes por las siguientes razones:

- Permite interpretar el mundo desde la naturalidad de lo que significa cada palabra.
- Se puede comprender mejor a los adultos mayores, porque algunos son monolingües en esta lengua indígena, lo que permitiría establecer relaciones sociales con ellos.
- Se crearía una contraparte a la hegemonía sociocultural que busca imponer una lengua de relación dominante.
- Se le daría prestigio y poder al hñahñu posicionándolo como una lengua importante.
- Se reconocería que somos entes sociales que requerimos de una lengua para comunicarnos, pero que a pesar de que el español satisface esta necesidad, el hñahñu permite interpretar las cosas desde otra perspectiva.

Todas estas razones, conducen a sostener que el hñahñu tiene que ser necesario y debe estar presente en el desarrollo de cada uno de los jóvenes universitarios del Valle del Mezquital, porque ellos tienen el poder por revitalizarla y darle la posibilidad de que esté presente en la vida cotidiana con el fin de que no desaparezca.

Con ello, se destaca el siguiente subtema el cual vincula la necesidad e importancia de revitalizar al hñahñu, porque de no hacerlo se perderá. Desde una perspectiva subjetiva, se cae en la afirmación de que es triste que esto ocurra, porque como población joven, se desea que no se pierda, por ello es necesario erradicar los estigmas y prejuicios que conducen a que se avergüencen de esta lengua, a partir de un enfoque personal y como interventor educativo en la línea específica intercultural.

3.2.Fuerza y vitalidad: Lengua hñahñu.

Yo hablo mi lengua favorita

Porque eso soy

*Enseñemos a nuestros hijos nuestra
lengua favorita, porque queremos que
sepan quienes son*

Johnson



¿Si tuvieras que elegir entre aprender español o hñahñu como primera lengua, cual sería tu respuesta? Es una pregunta que trastoca emociones e historia. Porque se ha impuesto prejuicios que subordinan a esta lengua, además se acepta la idea de que no es necesaria y se crece con ella, porque no surge el deseo por aprender a hablarla, sin embargo, se establece que culturalmente constituye un patrimonio cultural, pero. ¿De verdad los jóvenes la perciben así? La hegemonía sociocultural vende la idea de la evolución social y cultural, sin embargo, arranca aquello que da identidad cultural. Porque busca crear una sociedad igualitaria en pensamientos e ideas.

Imagina, antes existían un sinnúmero de lenguas indígenas que otorgaban a sus hablantes la posibilidad de ser únicos e interpretar su realidad en torno a su lengua. ¡Qué maravilla! Ahora se puede percibir que al moverse de una comunidad a otra o de un municipio a otro del Valle del Mezquital, en su mayoría son hablantes monolingües en español. Esto ocasiona que el hñahñu se desplace de la vida cotidiana e ideas de los jóvenes.

Entonces es necesario ver a esta lengua como algo más que solo un medio de comunicación, porque guarda la historia cultural de un grupo étnico que tiene presencia en el Valle del Mezquital desde hace muchos años, y hasta hace poco se podía percibir que la mayoría de los habitantes de esta región hablaban esta lengua indígena, sin embargo con el transcurrir del tiempo se desplaza por el español a causa de una hegemonía sociocultural, la cual establece prejuicios de dominación y subordinación que ocasionan que los hablantes y población no hablante consideren que esta lengua no es necesaria.

Es por esta razón que en este punto se plantea que es necesario darle fuerza y vitalidad, pero ¿Cómo hacerlo? Desde la perspectiva profesional como interventora educativa en la línea específica intercultural, se considera que se puede “partir de la voz de

las personas que de una u otra forma, han quedado devaluadas o silenciadas desde los discursos estructurados por el orden de lo escolar o de las políticas sociales.” (Negrete, 2011, pág. 3).

Es decir, es necesario partir de los jóvenes, los cuales tienen la exigencia social de tener presente a esta lengua en sus ideas, porque de no hacerlo morirá, por ende, se tienen que sensibilizar. ¿Qué quiere decir esto? Que como joven entienda que esta lengua es más que un medio de comunicación porque en ella se expresan emociones y sentimientos.

Hoy en día se encuentran situaciones que conducen a concretar que los jóvenes no muestran interés en ella, porque no la ven importante, algunos de los hablantes refieren que antes niños, adultos, mujeres y hombres se expresaban en hñahñu, sin embargo, hoy en día se reconoce un número menor de hablantes. Estos comentarios sin duda llegan al corazón, porque permite dilucidar que se vive en un dinamismo social en donde las tendencias globalizadas y los procesos hegemónicos plantean un estilo de vida que ocasiona que poco a poco se pierdan las diferencias socioculturales, pero específicamente provoca que una lengua de dominio mayor como el español desplace al hñahñu como lengua importante.

Por ello, es imprescindible que como joven entienda que el hablar una lengua indígena no es sinónimo de discriminación. Que no limita el acceso a mejores oportunidades de vida y que no se olvide que es parte de su identidad y de la historia de los antepasados. Y para involucrarse en aprender esta lengua, se tiene que partir de su enseñanza o transmisión, porque “la enseñanza impartida en una lengua es esencial para su vitalidad” (UNESCO, 2003, pág. 10).

Otro medio próximo en el que se afirma que se tiene que intervenir y cambiar los estigmas de dominación es en la escuela, porque “la forma más eficaz de dominar es a través de instituciones educativas que imponen una actitud de obediencia, lo cual da como resultado que el maestro y estudiantes queden despojados de la habilidad para ser críticos y conscientes de su realidad” (Alfaro & Bartolome, 2017, pág. 98) Es decir, las instituciones reproducen el dominio del español y el hñahñu deja de estar presente, por ello, se tiene que abrir los ojos ante esta realidad y comprender que es importante y necesaria.

Al ver que esta lengua es importante y que tiene que estar en las ideas de los jóvenes, se logrará comprender que es necesaria y lo ideal para su vitalidad es que los hablantes no sólo la conciban en un alto valor, sino que también en qué ámbitos sociales conviene apoyarla (UNESCO, 2003, pág. 15). Es decir que tiene que estar presente en diversos sectores en los que se desenvuelve cada joven como es, el hogar, la comunidad, la escuela, incluso en espacios tan simples como el transporte público o las redes sociales, sí se le otorga poder y valor al hñahñu dentro de estos sectores, es posible que continúe presente y con ello se revitalice.

3.3. Con los ojos abiertos: Una nueva perspectiva

*El que quiere no puede y el que
puede no quiere.*

Anastasio Pascual

El que quiere no puede... Existen personas que estudian los orígenes y la historia de las lenguas indígenas en algunos casos se enfocan en la lengua hñahñu, parece increíble saber

que hay personas que no son pertenecientes al Valle del Mezquital y se interesan por conocerla y que pasa con. El que puede no quiere... En algunos casos no se reconoce la importancia y necesidad de hablar esta lengua, pese a que la pueden enseñar los propios miembros de la familia.

Esto conduce a cuestionar. ¿Por qué no se interesan por aprender esta lengua? Hasta este punto se enfatiza que la hegemonía sociocultural toma un papel importante en esta decisión porque establece el dominio de una cultura sobre otra, y lo hace a partir de la imposición del español como lengua de dominio mayor.

Y es entendible esta situación porque como joven se vuelve imprescindible adaptarse al nuevo mundo, es decir a las nuevas formas de comunicación, la inserción a espacios como trabajo, escuela entre otros en donde el español se convierte en la lengua más conveniente para la inserción.

Pero es necesario en este punto abrir los ojos, darse cuenta que si no se tiene presente al hñahñu desaparecerá y con ello parte de las diferencias socioculturales que hacen único a cada grupo. Esta lengua no es solo un medio de comunicación y a continuación se muestra un ejemplo.

Ts'uskagí ndunthi, Ts'uskagi Ts'uskagí nduthi, Ñena ge ra xui (Bésame, bésame mucho, como si fuera esta la última vez). Este renglón destaca un fragmento de la canción Bésame Mucho de Consuelo Velazquez y se interpreta en hñahñu, con ello se puede afirmar que esta lengua es tan rica y hermosa porque permite interpretar cuentos, canciones e historias, además reproduce sentimientos y emociones de cada uno de sus hablantes.

Por esta razón, es imprescindible crear una nueva perspectiva y abrir los ojos en donde se entienda que “la lengua es un elemento fundamental y determinante para la cultura” (Solianik, 2016, pág. 44). Porque a través de ella se transmiten los saberes de un grupo étnico de generación en generación.

Y para crear esta perspectiva se refiere que es necesario revitalizar a la lengua hñahñu, pero es pertinente destacar que no solo es enseñar y aprender una lengua o que cierto grupo de personas la aprendan para mantener algunos aspectos socioculturales en “secreto” ... sino implica un grado amplio de organización, práctica, sobre el uso y mantenimiento de una lengua que permite dotar al grupo en cuestión de poder político para que revitalice en contra de la opresión lingüística. (Córdova, 2014, pág. 275)

Es decir, es necesario que como joven aprenda la lengua hñahñu, pero no en un nivel bajo y privado y mucho menos como mecanismo de memorización, sino que se apropie de la lengua con el fin de marcar una contraparte a la hegemonía sociocultural que establece el dominio del hñahñu a través de la imposición del español.

Por ello, se concluye el presente escrito con el mismo subtema con el que se comenzó, un Valle con los ojos cerrados, ahora bien, con lo que se argumenta hasta este punto y con la perspectiva personal que se intenta escribir a lo largo de las líneas precedentes, se pide que se abran los ojos, que no se deje que la comodidad de hablar español determine la desaparición del hñahñu.

Y que esté continúe presente en las ideas de los jóvenes, que se escuche y se entienda que guarda una rica variedad de expresión porque puede expresar una visión del mundo, una forma de concebirlo de diferente manera, que da identidad y es parte de la cultura.

Y que la cultura no puede existir sin una lengua, porque ambas se constituyen entre sí, por esta razón se tiene que luchar por esta ella y con ello entender que si no se hace nada se perderá, por tanto, está en las manos de cada joven revitalizarla y tenerla presente para que posteriormente se transmita a las próximas generaciones.

CONCLUSIÓN

Convierte al hñahñu como tu lengua favorita, porque eres el heredero de ella.

Mendieta

Con base en las fuentes y referencias consultadas respecto al desplazamiento de la lengua hñahñu frente al dominio del español por causa de una hegemonía sociocultural, es posible apreciar y argumentar que la tesis establecida tiene lugar en este sentido, porque existe este desplazamiento en la cotidianidad de los 15 jóvenes egresados de UPN sede Ixmiquilpan, que al entrevistarlos solo 2 hablan la lengua hñahñu y su sector de habla es en el ámbito privado, es decir con abuelos o personas adultas monolingües en hñahñu.

Esto conduce a enfatizar que es por causa de una hegemonía sociocultural la cual como se advierte en las líneas precedentes se define como un dominio social y cultural, de una cultura dominante hacia una cultura dominada, en otras palabras, es un proceso vivo articulador de dominación. Y su principal función es crear ideales de subordinación, marginación y dominio e impone una idea hegemónica y lo hace a través de la lengua, porque el dominio de una lengua supone el dominio de su cultura.

Por tal motivo, el hñahñu se desplaza de las ideas y vida social de estos jóvenes, porque se impone que no es necesaria, y la lengua hegemónica o dominante (español) satisface el proceso de comunicación y el hñahñu pierde presencia, incluso los mismos hablantes expresan que el español es la lengua más conveniente para satisfacer las nuevas

necesidades comunicativas y facilita la inserción a mejores oportunidades de trabajo, educación y desarrollo social.

En este sentido, al analizar las variantes que conducen a que el hñahñu se desplace se destacan las siguientes consideraciones finales. El hñahñu es una lengua necesaria e importante, sin embargo, la sociedad se encuentra en un dinamismo cambiante y cada cambio exige una adaptación, esto conduce a aceptar las nuevas formas de vida, es decir, la nueva forma de comunicación.

Pero esto no quiere decir que se deje de lado aquellos caracteres culturales, que otorgan identidad como el caso de la lengua hñahñu, esta tiene que estar presente en el desarrollo social y cultural, no solo como medio de comunicación, sino como parte del patrimonio cultural. Porque de no hacerlo corre el riesgo de desaparecer y los únicos que pueden detener esta realidad son los jóvenes.

Desde el papel que se adquiere como Licenciada en Intervención Educativa línea específica intercultural, surge el deseo por comprobar que la hegemonía sociocultural inyecta prejuicios de subordinación y marginación a esta lengua indígena, pero se convierte en un potencial para revitalizar a la lengua hñahñu. es decir, otorgarle prestigio y valor en la cotidianidad para que no muera y perdure. Y para hacer esto se destaca la siguiente propuesta de intervención la cual surge de la inquietud personal, al visualizar que la lengua hñahñu se encuentra en constante desplazamiento por el dominio del español a causa de una hegemonía sociocultural. Por lo tanto, se propone que desde esta casa de estudios y con la colaboración de asesores académicos y estudiantes de la LIE, pudieran promover el desarrollo de un curso cuya intención sea “la auto regulación del aprendizaje basado en la modalidad de enseñanza-aprendizaje caracterizada por la interrelación entre la teoría y la práctica” (Gómez, Escoza,

& García, 2009, pág. 3). Está dirigida principalmente a jóvenes egresados de la Licenciatura en Intervención Educativa generación 2017-2021 y los que pudieran agregarse. Con la finalidad de que comprendan que esta lengua es amplia y rica en expresión cultural y merece estar presente en el desarrollo social y cultural de cada uno de ellos, para hacerla perdurable y estable en la cotidianidad.

El sentido de esto, radica en revitalizar a la lengua hñahñu, no sólo como medio de comunicación sino como parte del patrimonio cultural en los jóvenes egresados de esta casa de estudios, de esta manera se pretende una sensibilización a través del juicio crítico para considerar a la lengua hñahñu necesaria en el desarrollo social.

Así los involucrados podrán ampliar la idea de que ésta lengua no se extinga y sea necesaria dentro de las relaciones sociales, ideas y vida cotidiana para perpetuar la identidad y riqueza cultural, e ir combatiendo la discriminación y marginación.

Es importante en este punto referir, que el escrito al ser una tesina modalidad ensayo argumentativo la propuesta de intervención se agrega con la finalidad de su desarrollo a futuro, sin datos comprobables por el momento.

Ahora bien, con todo lo vertido hasta este punto, concluyo mencionando que, al ser monolingüe en español, resultó satisfactorio el hecho de esclarecer algunas cuestiones que conducen a que la lengua hñahñu no esté presente en la cotidianidad, en las ideas y relaciones sociales, identificando que la causante de esta realidad es la hegemonía sociocultural, sin embargo, esta conduce a buscar alternativas que propicien la revitalización de la lengua hñahñu. Es necesario que, como sujetos pertenecientes al Valle del Mezquital, se luche por esta lengua viva, que merece estar presente en la cotidianidad y vida social de cada joven a fin de que no desaparezca.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alvarez, G. N. (2016). *El concepto de Hegemonía en Gramsci: Una propuesta para el análisis y la acción política*. . Estudios Sociales contemporaneos.
- Alcántara, M. B., Fierro, A., & Rios, M. (2006). *Otomíes del Valle del Mezquital*. México: CDI.
- Alfaro, C., & Bartolomé, L. (2013). *La claridad ideológica del maestro bilingüe: un reto en la educación bilingüe de calidad* . México .
- Alfaro, C., & Bartolome, L. (2017). *La claridad ideológica del maestro bilingüe de calidad*. México : Academia Edu.
- Alirbmem, A. I. (27 de Septiembre de 2012). *SCRIBD*. Obtenido de SCRIBD: <https://es.scribd.com/document/92542892/Que-es-una-lengua-indigena>
- Amin, V. T. (7 de Enero de 2022). Entrevista a 15 jóvenes egresados de la Licenciatura en Intervención Educativa de la Universidad Pedagógica Nacional Sede Ixmiquilpan. (N. M. Biay, Entrevistador)
- Anguiano, M. I., Huerta, R. J., Ibarra, J., & Almazán, K. (2014). *Manual básico para la escritura de ensayos*. . México.
- Anónimo. (2018). *Diccionario de la Real Academia*. Madrid: Real Academia.
- Carrera, B., & Mazzarella, C. (2001). *Vigotsky: Enfoque sociocultural* . Merida, Venezuela : Endurece .

- Córdova, H. L. (2014). *Esfuerzos de revitalización de la lenua chuj en contextos fronterizos multilingües del estado de chiapas. Acercamiento y aportes desde la perspectiva ecologica ascedente*. México: CIESAS.
- Corona, R. (2016). La enseñanza del Hñahñu como segunda Lengua. En U. N. México, *Estudios de cultura otomame* (págs. 115-131). México.
- Cortés, R. E. (2014). *La hegemonía cultural hoy; La hegemonía como método analítico en los estudios culturales*. Costa Rica: ISSN.
- Cruz, C. T. (2010). Acciones y estrategias para la revitalización del Hñahñu del Valle del Mezquital Hgo. . En C. T. Cruz, *Acciones y estrategias para la revitalización del Hñahñu del Valle del Mezquital Hgo.* (págs. 1-85). México : Universidad Pedagógica Nacional .
- Daniel, E. P. (7 de Enero de 2022). Entrevista a 15 jovenes egresados de la Licenciatura en Intervención Educativa de la Universidad Pedagógica Nacional Sede Ixmiquilpan . (N. M. Biay, Entrevistador)
- De la vega, L. M. (2017). *Aprendiendo Otomi (Hñahñu)*. México: Mario Mendoza.
- Farfán, F. J., & Hernández, C. L. (2012). *Guía de revitalización lingüística: Para una gestión formada e informada*. México: academia.edu.
- García, V. (2016). Purismo Hñahñu. Entre resistencia y el desplazamiento lingüístico. En V. García, *Purismo Hñahñu. Entre resistencia y el desplazamiento lingüístico*. (págs. 1-17). México: Universidad Nacional Autónoma De México.

- García, V. I. (2014). Claroscuro en la revitalización lingüística del Hñahñu del Valle del Mezquital. En V. I. García, *Tesis: Claroscuro en la revitalización lingüística del Hñahñu del Valle del Mezquital* (págs. 1-209). México : Universidad Nacional Autónoma de México .
- García, V. I. (2017). *Experiencias de un proyecto de revitalización lingüística del hñahñu (otomí) del Valle del Mezquital, Hidalgo: actores, discursos y practicas*. México: UNAM.
- Giménez, G. (2002). *Cultura e identidad* . México .
- Gómez, Z. M., Escoza, Y., & García, N. (2009). *Una estrategia educativa para el desarrollo de una competencia metacognitiva de autorregulación*. . México : EGE.
- González, Y. (7 de Enero de 2022). Entrevista a 15 jóvenes egresados de la Licenciatura en Intervención Educativa de la Universidad Pedagógica Nacional Sede Ixmiquilpan. (N. M. Biay, Entrevistador)
- Gramsci, B. (1984). *Hegemonía, consumo y nuevas formas de organización popular*. Nueva Sociedad No. 71.
- Gunther, D., Mendoza, R., & Téllez, S. (2007). *Multiculturalismo, educación intercultural y derechos indígenas en las Américas*. Ecuador : Abya-Yala.
- Hamel, E. (2003). *Conflictos entre lenguas, discursos y culturas en México Indígena: Los procesos de desplazamiento lingüístico*. México: Palabras.

- Hamel, E. R., & Cruz, M. H. (1986). *Perspectivas de un proceso de desplazamiento lingüístico; el conflicto entre el otomí- español en las prácticas discursivas y la conciencia lingüística*. México : Colegio de México .
- Hamel, E. R., De Suárez, L. Y., & Cruz, M. H. (1988). *Sociolingüística Latinoamericana X Congreso Mundial de Sociología, México 1982*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Hamel, R. (2009). *El contexto sociolingüístico de la enseñanza y la adquisición del español en escuelas indígenas bilingües en el Valle del Mezquital* . México : UNAM .
- Hekking, E. (2002). Desplazamiento, perdida y perspectivas para la revitalizacion del Hñahñu. En U. N. México, *Estudios de Cultural Otopame* (págs. 221-248). México.
- Hernández, C. L. (2010). *Fortalecimiento de la lengua y cultura indígenas y taller lingüístico en el ABCD*. México : Consejo Nacional de Fomento Educativo .
- Hernández, M. I. (4 de Noviembre de 2020). Entrevista a padres de familia en edades de 40-50 años hablantes de la lengua Hñahñu. (N. M. Biay, Entrevistador)
- Lastra, Y. (2006). *Los otomies, su lengua y su historia* . México : Univerdiad Nacional Autónoma de México .
- Lázaro, d. I. (2017). *Aprendiendo Otomí (Hñahñu)*. México: CDI.
- León, E. L. (2019). La Identidad Cultural a través de la Lengua Indigena Hñahñu en el Estudiante de la Lic. Educacion Primaria Intercultural Bilingüe de la Normal "Valle del Mezquital". En E. L. León, *Tesis* (págs. 1-139). Estado de Mèxico : Universidad Nacional Autónoma de México .

León, P. M. (2013). 2. Tesis: Creatividad en el aprendizaje de la lengua Hñahñu. (Elementos psicopedagógicos para el diseño de un taller de creatividad dirigido a niños Hñahñu de primer grado de primaria). En P. M. León, *Tesis 2. Tesis: Creatividad en el aprendizaje de la lengua Hñahñu. (Elementos psicopedagógicos para el diseño de un taller de creatividad dirigido a niños Hñahñu de primer grado de primaria)* (págs. 1-118). México : Universidad Pedagógica Nacional .

León, P. M. (2013). *Creatividad en el aprendizaje de la lengua hñahñu. (Elementos psicopedagógicos para el diseño de un taller de creatividad dirigido a niños hñahñu de primer grado de primaria)* . México: UPN.

López, G. J. (2016). *El uso de la lengua hñahñu en las prácticas sociales de una comunidad Bilingue en el Valle del Mezquital*. Querétaro : Tesis, Universidad Autonoma de Querétaro .

López, O. (7 de Enero de 2022). Entrevista a 15 jovenes egresados de la Licenciatura en Intervención Educativa de la Universidad Pedagógica Nacional Sede Ixmiquilpan. (N. M. Biay, Entrevistador)

Lorenzo, M. L. (2001). *La acción didactica en la construcción de la propuesta pedagógica en las licenciaturas de educación preescolar y primaria para el medio indigena plan 90*. Merida : UPN.

Lozano, A. L. (2008). *Características socioculturales y lingüísticas de los maestros de educación indigena en una comunidad hñahñu (otomi) de ixmiquilpan hidalgo*. méxico : unam .

Lugo, L. (2015). *Consejo Estatal de Población*. Pachuca de Soto : Población Hidalgo .

Mapa curricular plan, 9. (1990). *UPN*. Obtenido de UPN:
<http://www.upn242.com/Portal/images/MAPA%20CURRICULAR%20PLAN%2090.pdf>

Marzal. (1968). *La aculturación de los otomíes del Mezquital: Un intento de evaluación de PVM México*. Mexicón: Universidad Iberoamericana de México.

Mendieta, B. M. (10 de Enero de 2022). Entrevista a Licenciada en Intervención educativa.
(N. M. Biay, Entrevistador)

Mezquite, S., Hernández, C., Florencio, M., Chavez, E., Pérez, M., & Sciurano, G. (2011).
HñaHñu libro del maestro. México: ISBN.

Morales, D. (1997). *Notas sobre imaginario social e hegemonía sociocultural*. Brasil: UFRJ.

Morales, H. E., & Zuñiga, V. E. (2010). *Dí Hut's ma hña hñähñu. Escribo mi lengua hñahñu*.
México: INEA.

Morgado, E. (4 de Noviembre de 2020). Entrevista a padres de familia en edades de 40-50
años hablantes de la lengua HñaHñu. (N. M. Biay, Entrevistador)

Nava, G. (2015). *Crecimiento del Valle de Toluca y su efecto en la desaparición de lenguas indígenas de 1990 a 2010; Una aproximación histórico- lingüística*. . México :
Universidad Autonoma del Estado de México .

Negrete, A. T. (2011). *El caracter tactico de la intervencion educativa*. Ponencia presentada
en el VI Encuentro de investigacion educativa.

- Orozco, A. M. (2006). *Prevalencia y factores de riesgo para polifarmacia en adultos mayores del Valle del Mezquital, Hidalgo*. México : Revista Mexicana de Ciencias Farmaceuticas .
- Pérez, D. S. (7 de Enero de 2022). Entrevista a 15 jóvenes egresados de la Licenciatura en Intervención Educativa de la Universidad Pedagógica Nacional Sede Ixmiquilpan. (N. M. Biay, Entrevistador)
- Pérez, I. M. (2013). *Tesis, creatividad en el aprendizaje de la lengua hñahñu. (Elementos pedagógicos para el diseño de un taller de creatividad dirigido a a niños Hñahñu primer grado de primaria)*. México: UPN.
- Puentes, B. J. (2007). *Bilinguismo; Lengua materna ante la globalización*. Dinamarca: Revista Cuadernos de Literatura.
- Rauber, I. (2015). *Hegemonía, poder popular y sentido común* . Medellín Colombia : Centro de Estudios sobre America .
- Salazar, A. M., & Kuger, V. (2008). *Homenaje a Yolanda Lastra "Coloquio Internacional sobre Otopames"*. México: INALI.
- Sánchez, J. L. (2014). *Norma de Escritura de la lengua Hñahñu*. México : SEP- INALI .
- Sánchez, N. (4 de Noviembre de 2020). Entrevista a padres de familia en edades de 40-50 años hablantes de la lengua Hñahñu . (N. M. Biay, Entrevistador)
- Sánchez, P. F., & Chávez, C. (2013). *Idioma y saberes otomíes rescate y práctica en la vida cotidiana*. México: UNAM.

- SEP. (2017). *Aprendizajes clave para la educación integral: Educación primaria indígena*. México: SEP.
- Solianik, I. N. (2016). *Lenguaje y cultura en Sociolinguística y el aspecto sociocultural en enseñanza de las lenguas extranjeras*. México : UNAM .
- Terborg, R. (2016). *¿Cómo clasificar el avance del desplazamiento de una lengua indígena para una adecuada planificación del lenguaje? Un primer intento de medición*. México : UNAM .
- Terborg, R., & Landa, G. L. (s.f.). *Las presiones que causan el desplazamiento-mantenimiento de las lenguas indígenas. La presentación de un modelo y su aplicación*.
- UNESCO. (2003). *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas indígenas*. París: CLT/CEI/DCE/ELP/PI.
- UPN. (2005). *Instructivo para la titulación en la Licenciatura en Intervención Educativa*. México: UPN.
- Waiman, J. (2015). *El debate sobre la hegemonía sociocultural Kirchnerista*. Argentina : CONICET .